

**SYLVIO LAZZARI**

# **Le Sauteriot**

# Le Sauteriot

Drame Lyrique en Trois Actes et Quatre Tableaux

Poème de

H.P. ROCHÉ & MARTIAL PERIER

*D'après la Pièce de E. de Keyserling*

Musique de

## Sylvio Lazzari

PARTITION PIANO & CHANT RÉDUITE PAR L'AUTEUR



*Propriété de l'Auteur pour tous Pays*

Tous droits de reproduction, de représentation, de traduction et d'exécution publique réservés pour tous pays,  
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark

En Dépôt à la MAISON MUSICALE (Poulalion, Éditeur de Musique)  
PARIS - 35-37-39, Rue des Petite-Champs - PARIS

Copyright 1917 by Sylvio Lazzari

# Le Sauteriot

## PERSONNAGES

|   |                 |
|---|-----------------|
| <b>Mikkel Czeslaw</b> , 40 ans, paysan à Maisade, chauve, barbe inculte . . . . .   | Baryton         |
| <b>Anne</b> , sa femme . . . . .  | Mezzo-Soprano   |
| <b>Madda</b> , sa sœur, 25 ans, robuste jeune fille aux joues rouges, habillée avec soin . . . . .                          | Soprano         |
| <b>Trine</b> , mère d'Anne, vieille femme aux traits tirés, avec des yeux brillants et fanatiques . . . . .                 | Contralto       |
| <b>Orti</b> , surnommée "LE SAUTERIOT", 17 ans, fille naturelle de Mikkel, blonde, mince, pâle, pieds nus, pauvrement vêtue | Soprano         |
| <b>Indrik</b> , fils de riches fermiers, grand et fort . . . . .  | Ténor           |
| <b>Le Curé</b> , visage rouge de paysan, cheveux gris . . . . .   | Basse           |
| <b>Le Docteur</b> , 50 ans, trapu, longue barbe hirsute, bourru bienfaisant . . . . .                                       | Basse Chantante |
| <b>Józef</b> , greffier, maigre, maladif, prétentieux . . . . .   | Baryton         |
| <b>Tija</b> . . . . .   | Soprano         |
| <b>Kersta</b> . . . . .   | Mezzo-Soprano   |
| <b>Marguette</b> . . . . .  | Contralto       |
| <b>Lénore</b> , la Mère-aux-Herbes . . . . .  | Mezzo-Soprano   |
| <b>Trois Femmes</b> . . . . .   | Soprano         |
|   | Mezzo-Soprano   |
|   | Contralto       |
| <b>Jan</b> . . . . .  | Baryton         |
| <b>Oslef</b> . . . . .  | Ténor           |
| <b>Thadée</b> . . . . .   | Baryton         |

*L'Aubergiste*, juif (Ténor).      *Un Joueur de Quilles* (Baryton).      *Un Montreur d'Ours* (Ténor).  
*Trois Marchandes* (Sopranos).      *Une Danseuse* (Soprano).      *Une Bande d'Enfants* (Sopranos et Mezzos).  
*Trois Buteurs* (1 Ténor, 2 Barytons).      *Un Vieux* (Tenor)  
*Les Deux Fils de Mikkel* (rôles muets).      *Un Sacristain* (rôle muet)  
*Gens du Pèlerinage et de la Fête* - *Danseuses* - *Paysans et Paysannes*

L'action se passe en Lithuanie de nos jours :

*Aux 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> actes*, dans la ferme de Mikkel, à Maisade.      *Au 2<sup>e</sup> acte*, à Viazmi, lieu de pèlerinage  
*Au 3<sup>e</sup> tableau*, dans la forêt entre Viazmi et Maisade.

### OBSERVATION :

Les indications métronomiques n'ont rien d'absolu. Elles sont uniquement destinées à éviter aux interprètes des erreurs par trop grossières. C'est le mouvement dramatique et le texte qui indiquent le véritable mouvement.

# LE SAUTERIOT

## ACTE I

Lent (♩=56)

PIANO *p*

Poco rit. Un peu moins lent (♩=63)

*mf* *p* *pp* *p*

*p cresc.*

*f*

Propriété de l'Auteur  
 Copyright in United States America by Sylvio Lazzari 1917

TOUS DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE TRADUCTION CE  
 REPRODUCTION ET D'ARRANGEMENTS RESERVÉS POUR TOUS PAYS  
 Y COMPRIS LA SUÈDE LA NORVÈGE LE DANEMARK  
 LA RUSSIE LA HOLLANDE ET LA ROUMANIE



Intérieur de la maison du paysan Mikkel Czeslaw, à Maisade. Dans le mur du milieu une alcôve, mi-cachée par un gros rideau à raies bleues et blanches que l'on peut tirer et qui laisse apercevoir un lit. A droite de l'alcôve, une fenêtre basse et large avec de petits carreaux et, sur la planche, de moigres fleurs. Dans le coin à droite, un escalier en échelle conduit à une ouverture du plafond. Au mur, à droite, un autre lit avec, au dessus, une statuette de la Vierge, peinte de couleurs crues et ornée de branches de bouleaux fleuries. Plus loin, à droite, à distance du mur, une table de planches avec un banc et deux chaises grossières. Au mur à gauche un énorme poêle de briques, avec du gros linge qui sèche. Un banc, deux rouets avec du lin. Près du poêle, lâtre pour cuire, un dressoir rustique avec du pain, des pots, des cuillers de bois, des verres. — A côté, contre le mur, une horloge et un petit miroir. Plus loin, la porte. Des chapelots d'oiseaux et des paquets de filasse pendent des poutres du plafond. — Il est midi. —

Anne Czeslaw est couchée dans l'alcôve. Le rideau cache sa tête. Auprès d'elle le Curé et le Sacristain, Mikkel Czeslaw est assis sur le lit de droite; il regarde devant lui d'un air abattu. Près du poêle, Madda, sa sœur. Dans ses jupes, Pierre et Simon, les fils de Mikkel six et sept ans, cheveux filasse, vêtus d'une chemise et d'une culotte, pieds nus. Ils regardent avec crainte du côté de l'alcôve. Orti est devant lâtre. Elle tourne la bouillie de la marmite et s'essuie les yeux avec sa manche. Devant l'alcôve, aux écoutes, Trine, mère d'Anne. Près de la porte, blotties ensemble, trois jeunes filles: Tija, Kersta et Marguette. Devant la fenêtre trois vieilles femmes, les mains pieusement croisées, gémissent et s'essuient les yeux.

Première Femme (designant l'alcôve) *p*  
Son ha -

Très modéré (♩=72)

1<sup>re</sup> F

Leine sortait de sa bouche froide Comme d'une porte de cave Alors j'ai su...

1<sup>re</sup> F

Oui, j'ai su!

Deuxième Femme *p*

Déjà la mort est assise

1<sup>re</sup> F

Amme était le cœur de la maison,

2<sup>me</sup> F

sur sa poitrine.

Troisième Femme *p*

La douleur a mis son pied ici.

1<sup>re</sup> F

*cresc.* (elle désigne Mikkel) *f* Modérément animé (♩=104)

Car cet ivrogne là... battra les petits Et jettera sur le pavé

Animez un peu

*(elle les désigne)* **Modéré** (♩ = 80)

1<sup>re</sup> F Tri-ne et Or - ti.

Le CURÉ *(sort de l'alcôve)*

Bon - nes gens, oh!

**Poco rit.** **Modéré** (♩ = 80) **a Tempo**

*f* *f* *élargissez un peu* *mf*

**Poco rit.** **a Tempo**

Le C bon - nes gens, Que Dieu soit — a - vec vous! At - ten - dons sa vo - lon - té!

**Poco rit.** **a Tempo**

*f* *p*

**Rit.** **a Tempo**

Le C An - ne, no - tre chè - re ma - la - de, A fait sa paix a - vec lui!

**Rit.** **a Tempo**

*f*

**MIKKEL** *(pleurard)*

Si ma fem - me meurt, - Que de - viendrai - je?

**Même mouvt**

*p*

Mi

Moi, les enfants, tou - te la maisonné - e?

*Poco rit.*

*cresc.*

*f*

Mi

Elle a\_vait tant de cœur à l'ou - vrage!

*Lent* (♩=66)

*Modéré* (♩=80)

*(il sanglote)*

Le CURÉ

*Rall.*

*Modéré* (♩=80)

*élargissez un peu*

Tu as mé\_ri\_té par tes pé -

*p*

*mf élargissez un peu*

Le C

- chés la croix que le ciel t'en\_voie, Mik - kel! Ne bois pas

*a Tempo*

*a Tempo*

*p*

Le C

tant et travaille davan\_tage, Et tu se - ras moins malheureux, crois moi!

*Un peu plus animé* (♩=86)

*Poco rit.*

(Le Cure va pour sortir. Tous saluent humblement. Mikkel, Orti et Trine baisent sa main. Près de la porte il se cogne au Docteur.)

**a Tempo** (♩ = 80)

Le DOCTEUR

**Modérément animé** (♩ = 104)

Vous i -

*mf* *Poco rit.* *fp*

Le D - ci, monsieur le Cu - ré? Que dia - ble! On au - rait pu m'é - par -

Le D - guer cet - te dam - née rou - te! Mes af - fai - res es - sent juste où les vôtres com -

*cresc.* *f*

Le D - men - cent. N'est - il point vrai?

Le CURE

Paï - en de doc - teur! tou - jours en co -

*dim.* *p* *f* *p*

Le C

-lè - re! Tou - jours des ju - rons plein la bon - che

*f* *p* *cresc.* *f*

Le C

Ce que je fais, moi, est bon pour la vi - e com - me

*p* *dim.*

(gouenard)

Mor-bleu! et moi... pour la mort seule - ment, n'est-ce

Le C

pour la mort!

*cresc.*

Tous rient. Le Curé aussi. Il sort avec le Sacristain. Le Docteur jette sa casquette et ses gants sur la table. et

Le D

pas?

*mf* *cresc.*

entre dans l'éclaire avec Triak. Tija donne des coups de coude aux deux autres jeunes filles)

TIJA (bas) *p*

Mar-guette! Kers-ta!

Ti

KERSTA *p* Quel loup-ga - rou que ce doc - teur!

Quoi donc Ti - ja?

MARGUETTE *p* Quoi donc?

Même mouvt poco a poco rall.

*p espr.*

*p*

(Les trois femmes s'avancent vers la statue de la vierge et s'agenouillent.)

Lent (♩ = 69)

Première Femme *p* 0 Ma - ri - a!

Deuxième Femme *p* 0 Ma - ri - a!

Troisième Femme *p* 0 Ma - ri - ai

Rall. *Lent* (♩ = 69) *m.g.*

Modéré (♩ = 84)

1<sup>re</sup> F *mf* O Ma-ri - a! *p* Toi qui con-duit les o - ra-ges

2<sup>e</sup> F *mf* O Ma-ri - a! *p* Toi qui con-duit les o - ra-ges

3<sup>e</sup> F *mf* O Ma-ri - a! *p* Toi qui con-duit les o - ra-ges

*mf* *m.g.* *p*

TIJA *p* *Allarg.* *mf*

E - i - a, e - i - a, Sou - zani.

KERSTA *mf*

E - i - a, Sou - zani.

MARGUETTE *p*

E - i - a, Sou - zani.

LES TROIS FILLES

*Allarg.* *a Tempo*

A ton gré sur les moissons, Ti - re nous de

A ton gré sur les moissons, Ti - re nous de

A ton gré sur les moissons, Ti - re nous de

LES TROIS FEMMES

*Allarg.* *a Tempo*



LES TROIS FILLES

Allarg.

*p* <sup>3</sup> E - i - a, e - i - a, <sup>3</sup> Sou - za - ni.

*mf* <sup>3</sup> E - i - a, <sup>3</sup> Sou - za - ni.

*p* <sup>3</sup> E - i - a, <sup>3</sup> Sou - za - ni.

LES TROIS FEMMES

Allarg.

la mi - sè - re Qu'il y a des - sus la ter - re,

la mi - sè - re Qu'il y a des - sus la ter - re,

la mi - sè - re Qu'il y a des - sus la ter - re,

Allarg.

Piano accompaniment for the first section, featuring chords and a triplet in the bass line.

a Tempo .

LES TROIS FILLES

*f* Qu'il y a sur le vil - la - ge, Qu'il y a dans la mai - son .

*f* Qu'il y a sur le vil - la - ge, Qu'il y a dans la mai - son

*f* Qu'il y a sur le vil - la - ge, Qu'il y a dans la mai - son

a Tempo

*mf* Piano accompaniment for the second section, featuring chords and a triplet in the bass line.

LES TROIS FILLES

Allarg.

Lent (♩ = 69)

E-i-a, e-i-a Sou-zani  
 E-i-a, e-i-a Sou-za-ni.  
 E-i-a, e-i-a, Sou-za-ni.

LES TROIS FEMMES

Oh!  
 Oh!  
 Oh!

O Mari  
 O Mari  
 O Mari

Allarg.

Rit.

Lent (♩ = 69)

LES TROIS FEMMES

Modéré (♩ = 84)

- a! O Mari - a! Source des sources de joi-e, Sœur ver-meil-le  
 - a! O Mari - a! Source des sources de joi-e, Sœur ver-meil-le  
 - a! O Mari - a! Source des sources de joi-e, Sœur ver-meil-le

Modéré (♩ = 84)

LES TROIS FILLES

LES TROIS FEMMES

LES TROIS FILLES

LES TROIS FEMMES

Allarg.

*p* *mf* *mf*

E - i - a, e - i - a, Sou - za - ni.

E - i - a, Sou - za - ni.

E - i - a, Sou - za - ni.

du so - leil, Prends nous dans tes

du so - leil, Prends nous dans tes

du so - leil, Prends nous dans tes

Allarg.

*p* *mf* *mf*

E - i - a, e - i - a, Sou - za - ni

E - i - a, Sou - za - ni

E - i - a, Sou - za - ni

ma - ins pa - reilles, Souris nous, in - cli - ne toi!

ma - ins pa - reilles, Souris nous, in - cli - ne toi!

ma - ins pa - reilles, Souris nous, in - cli - ne toi!

LES TROIS FEMMES

*f*

Tiens nous bien ser - ré - es sur ton cœur et gué - ris nous

Tiens nous bien ser - ré - es sur ton cœur et gué - ris nous

Tiens nous bien ser - ré - es sur ton cœur et gué - ris nous

*mf*

LES TROIS FILLES

*Allarg.*

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni.

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni.

E - i - a, e - i - a Sou - za - ni.

*Rit. 3*

LES TROIS FEMMES

du malheur! Ah!

du malheur! Ah!

du malheur! Ah!

*Allarg.*

*Rit.*

*a Tempo*

*f*

6

## Un peu plus animé (♩ = 88)

Le DOCTEUR (sortant de l'alcôve, rude)

*f*

En voi - là dũ monde i - ci! On se croi - rait à la

Le D

foi - re! Quand vous pen - sez qu'un chré - tien va mou -

*sf* *p*

Le D

-rir, Vous lais - se - riez brû - ler la sou - pe chez vous plu - tôt que de man -

*cresc.*

## Animez un peu

Le D

- quer le spec - ta - cle!

*cresc.* *f*

a Tempo

Le D

Vous you - lez voir comment on s'y prend? Vrai -

a Tempo

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'p'.

Animé (♩=112)

Le D

-ment, je vous le dis, Vous sau - rez très bien

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'cresc.' and 'f'.

(Les femmes rient, les jeunes filles se poussent du

Le D

quand vo - tre tour vien - dra

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'ff'.

coude. Le Docteur s'approche d'elles.)

Le D

Rit.

p dim.

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'Rit.' and 'p dim.'.

Modéré (♩ = 88)

(à Tija)

(Elle la tire, il l'examine)

Le D

Ti - ja, ti - re ta lan - gue! Lan - gue de ba - var - de!

*p* **Poco accel.** *f*

(à Marquette)

(Il lui tâte le pouls)

Le D

Mar - guet - te! don - ne ton poi - gnet!

*p* **a Tempo** **Poco accel.** *f*

(Il tâte le front de Kersta)

Le D

Pouls da - mou - reu - se! Et

*f* **a Tempo** *poco a poco cresc. ed*

front...

de co - qui - ne!

Le D

*accel.*

*(Les filles battent des mains)***Modérément animé** (♩ = 92)

Le D

**Animé** (♩ = 120)

Et main - te - nant que la jen -

Le D

**Molto rit.**

- nes - se vous empor - te Dis - paraissez, vous et tout le mon - de!

**Molto rit.**

**Très modéré** (♩ = 72)*(redevenu sérieux, il désigne l'alcôve)*

Le D

Amme a be - soïn de paix.

*pp espr.*

*(Il les fait sortir tous, comme des poules, sauf Trine, Orti et Mikkil. Les filles entraînent les petits.)*

**f**



*Le Docteur ferme la porte, revient au milieu de la pièce et tire une fiole de sa poche.)*

dim.

*(se parlant à lui même)* Le DOCTEUR

Hem! Qui a le plus de tête i -

p

Même mouvt

-ci?

Même mouvt

*p dolce*

*à Orti*

Bah! Sau - te - riot ap - proche un peu... tu

f

Le D

es en-co-re la plus rai-son - na - ble! N'aie pas peur je ne te man-ge-rai point!(Tu fe-

(il lui prend le menton)

Le D

-rais un ro-ti bien mai-gri - ot du res - te!) 5/4

Le D

E-cou - te, fil - let - te, tu vois cet - te fi - o - le? 5/4

Le D

Si la mè - re se plaint, si ses douleurs re-viennent, Tu lui don-ne - Rit.

Lent (♩ = 60)

Le D

- ras dix gout - tes bien comptées a - vec u - ne gor - gée d'eau dans un

*p* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.* *m.g.*

ORTI **Modéré (♩ = 80)** *p* **Poco rit.**

Arimez Oui, monsieur le Doc - teur.

ver - re. Tu sais comp - ter? Bon! c'est com -

*m.g.* *m.g.* *pp* *Poco rit.*

Lent (♩ = 60)

Le D

- pris Dix gout.tes! Pas u - ne de plus! Sans ce - la... tu de -

*mf* *m.g.* *m.g.*

ORTI *p*

Sans ce - la, Mè - re mour - rait!

e D

- vi - nes? Tu l'as dit!

*dim.* *pp*

## Modéré (♩ = 80)

Le D

Prend cet-te fi-o - le, et rap-pel-le toi Que tu tiens dans ta main la vi-e

Le D

d'An - ne, d'An - ne qui ta é - le - vé - e, toi qui fus

Le D

*cresc.* gros-se comme ça, a - bandon - né - e comme un paquet, devant la por - te, par u - ne *dim. sévère) (bas)*

Le D

**Poco rit.**

fil - le que tu a - vais sé - dui - te. Mik- kel, et qui est mor - te peu a -

Animez un peu

MIKKEL

Le D

U - ne fil - le ? u - ne gar - ce plutôt!

(se tournant vers Orti)

- près. On t'a por -

Animez un peu

*f*

*cresc.*

*Rit.*

Le D

- té - e chez moi, tu é - tais me - nue et bleue de froid et pourtant bien vi -

Tempo I<sup>o</sup>

Tempo I<sup>o</sup>

*p*

*pp*

Le D

- va - ce! Plus tard, Mik - kel, pri - é par An - ne, a fi -

*poco a poco cresc.*

*poco a poco cresc.*

Le D

- ni par te re - cueil - lir, Et main - te - nant c'est com - me si vrai -

Animez un peu

*m.g.*

Le D *(Il désigne Anne et Trine: se retournant vers Mikkel.)*

\_ment tu avais u - ne mère et u - ne grand' mè - re... et même un

*cresc.* *serrez*

**Moderement animé** (♩ = 96) MIKKEL (*tréchant*)

Ha, ha, ha! ha, ha, ha!

Le D *(indigné, lui secouant l'épaule)*

pè - re! Toujours i -

**Moderément animé** (♩ = 96) *m.g. 3*

Le D *(Mikkel détourne*

- vro - gne, Mikkel! Toujours mé - chant, Mik - kel!

*m.g. 3*

*la tête. Le Docteur hausse les épaules avec tristesse et colère) à Trine*

Le D

Si le Pè - re ne la bat pas trop, si vous la nour - ris -

*dim.*

**Poco allarg.**

Le D

-sez à sa faim, el - le se - ra un jour la beau - té du vil -

**Poco allarg.**

**Poco rit. Lent** (♩ = 66)

**Modéré** (♩ = 80)

ORTI (*d'une voix ému*)

*p*

Le D

(*Il prend son chapeau et ses gants et marche vers la porte. Orti l'arrête.*) A - lors, Monsieur le Docteur,

- la - ge.

**Poco rit. Lent** (♩ = 66)

**Modéré** (♩ = 80)

O

Mè - re, ne mour - ra pas?

(*avec un geste évasif*)

Le D

Il y a u - ne cho - se con - tre la -

(*Il sort. Orti reste immobile et pensif.*)

Le D

- quel le tou - tes gout - tes du mon - de ne peuvent rien.

*dim.*

*pp morendo*

Modérément animé (♩=100)

MIKKEL

*f* Hé-la-bas! Toi la ma - li - ne! Que fais-tu

Animez un peu

Mi

là rai - de comme un pieu? Pourquoi ne t'emmène-t-il pas le Docteur, puisqu'il te trouve à son goût?

Plus animé (♩=120)

Mi

Qu'il te la don-ne, lui, la bon-ne nour-ri - tu - re! Quant à moi.

*cresc.* *ff*

Molto rit.

TRINE (avec rep. conc)

Et

Mi

j'ai é - té bien fou, le jour où je t'ai pri - se chez moi!

*f* *Molto rit.*



**Lent** (♩ = 66) **Modérément animé** (♩ = 108)

Tr *di - re que tu es son pè re!*

Mi *Moi... ou un*

*p espr.* *f*

Mi *au - tre! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Ma cas - quet - te! Vi - te! Ap -*

*ff* *f*

*(à Orti)*

*(Elle l'apporte. Il arrache la casquette et la frappe avec. Orti pare avec le bras. Il sort en*

**Animez de plus en plus**

Mi *- por - te! Tu me paye - ras tout à la fois!*

*cresc.* **Accel.**

*(tapant la porte.)* *(Trine s'assied en soupirant près du poêle. Orti met le souper sur*

**Rit.** **Modéré** (♩ = 84)

*ff* *p* *pp*

*Re* *\* Re \**

(La table: la marmite de bouillie, du pain, des cuillers de bois.)

Piano introduction featuring a melody with triplets and slurs, accompanied by a bass line with sustained notes.

Un peu plus modéré (♩ = 80)

**TRINÉ** *p* (Trinè s'approche, s'assied sur le banc. Lentement elle se met

Grand-mè - re, - - - - - Vi - nez à ta - ble!

*sempre pp*

Musical score for the first vocal entry, including piano accompaniment with triplets.

(elle a manger à même la marmite)

Très lent (♩ = 60) **TRINÉ** *espress.*

Rit. *espress.*

Je nour - ris mon vieux corps qui n'est plus

Musical score for the second vocal entry, including piano accompaniment with a ritardando and expressive markings.

Tr

bon à rien, et la fem - me jeu - ne, la fem - me qui tra - vail - le, Qui

Musical score for the third vocal entry, including piano accompaniment.

Tr

(elle désigne Anne) *p* **Poco rit.**

est - t - ti - le com - me le pain, Il faut qu'el - le s'en

*dim. e poco rit.*

Musical score for the fourth vocal entry, including piano accompaniment with a decrescendo and ritardando.

**a Tempo** ORTI *p* **Modérément animé** (♩=88)

Tr Grand' - me - re je vous le

ail - le! Peut on com - prendre ce - la?

**a Tempo** **Modérément animé** (♩=88)

*pp m.g.*

O **Rit.**

dis, si Mè-re meurt, c'est que... C'est que la

Tr Que quoi?

**Rit.**

O **a Tempo même mouvt**

Vier - ge ne voit pas ce qui ar - ri - ve! C'est que la Vier.ge ne fait pas at - ten - ti - on!

*p*

O

Moi, ma vraie mère est mor - te, et le pè-re me bat!

*cresc.*

*Poco rit. tempo*

Vous, Grand' - mè - re, vous ê - tes vieil - le, vieil - le! et la

*p* *3* *Poco rit.* *p a Tempo*

Vier - ge ver - rait tout ce - la... et pourtant...

TRINE (*indignée*) *f*

Te tai - ras - tu?

*Poco accel.*

*Modérément animé* (♩ = 108)

Voy - ez moi la fil - le! Man - ge ta bouillie, mau - vai - se

*mf* *m.g.*

*cresc.*

tê - te! Tu par - les, tu par - les tu par - les...

*cresc.*

Tr *ri - te - nu - to*  
 Et tu ne de - vrais mê - me pas être au mon - de!

Lent (♩ = 66)  
 Tr *p*  
 Cel - le qui t'a fai - te n'é - tait point une é - pou - se.

Modéré (♩ = 80)  
 ORTI *(Elle mange en pleurant)* Rit. Lent (♩ = 60)  
 Ce n'est pas ma fau - te! *(plus calme, sententieusement)*

Modéré (♩ = 80) Rit. Lent (♩ = 60)  
 Le mal - heur et la

O *p*  
 Pourquoi?

Tr  
 mort doi - vent é - tre. Par - ce qu'ils ont tou - jours é - té

ANNE (*gémît dans l'alcôve*)Lent ( $\text{♩} = 66$ )

Ah! — ah! — Ah je souffre en - co - re,

*mf* *p* *p*

Je souffre toujours! — Quand donc mon mal fi - ni - ra - t - il ?

*cresc.* *mf*

Qu'ai-je fait au bon Dieu pour qu'il me frappe ainsi ?

*p*

Mè - re Or - ti! quand dois-je mourir? Qu'a dit le Docteur Sera-ce demain?

*espr.* *p* *pp*

Rit. ORTI a Tempo

Il a don - né des gout - tes qui vous fe - ront du bien! Et de -

Rit. *m.d.* *m.g.* *p* *m.g.*

Animé (♩ = 108)  
*poco a poco cresc.*

- main c'est le pé - le - ri - na - ge de Vi - az - mi. Tout le monde i -

*p poco a poco cresc.*

- ra Mad - da em - por - te - ra un cœur de

*p* *f* *p subito*

ci - re pour la Vier - ge Il y au - ra u - ne messe a - vec -

O

tou - tes les pri - è - res et tous les cier - - ges, pour

O

vous!

ANNE *p*

Oui, tu as bon cœur, Or-ti, je le

*Poco rit.* *Modéré* (♩ = 88)

A

sais. Tu es tendre et dé - vou - ée, et je fai - me bien, pe -

*Animez un peu poco cresc.*

A

- ti - te! Oui je t'aime au - tant que si j'étais ta mè - re par le sang.

*a Tempo* *Poco rit.* *a Tempo*

*p dolce* *Poco rit.* *a Tempo*



A

Mère, écou-tez moi! Quand tout se-ra fi-ni, prenez ma

Rit.

A

ro-be des di-man-ches dans le ba-hut et met-tez la moi!

Lent (♩ = 66)

Poco rit.

TRINE *p*

Si nous en ar-rivons

Lent (♩ = 66)

Poco rit.

Tr

là, tout se-ra fait comme il con-vient.

a Tempo

Poco rit.

*pp*

Poco rit.

Un peu moins lent (♩ = 69)

ANNE *plaintive*

Et mes petits enfants! mes pau-vres petits enfants... qui ont si grand besoin de moi!

Rit. Lent (♩=60)

A

si grand be - soin... Mon Dieu! Mon Dieu! Mon Dieu!

Rit. pp p mf p

Un peu animé

A

(elle sanglote.)

Si je les es - say - ais, ces gout - tes?

espr. p p

(Ortie les compte avec soin dans un verre, verse un peu d'eau dessus, s'approche et la fait boire.)

Lent ♩=60

p n.g. m.g.

Un peu plus animé (♩=80)

(Ortie sort de l'alcove et

dim. pp

s'essuie les yeux avec sa manche. Elle prend son rouet, s'installe près de la table et reste pensive. Trive s'assied en soupirant près du poêle.)

délicatement

Rit.

p espr. dim.

*(Orti se met à filer - Long silence.)***Modérément animé** (♩=92)

First system of piano introduction. Treble clef has a whole rest. Bass clef has a *pp* dynamic marking and a rhythmic pattern of eighth notes.

Second system of piano introduction. Treble clef has a whole rest. Bass clef has a *p* dynamic marking and continues the rhythmic pattern.

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line is labeled **ORTI** (*tout doucement*) with a *pp* dynamic. The lyrics are "Sur la col - li - ne ron - de". The piano accompaniment has a *mf* dynamic.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Tourne un mou - lin jo - li. Moud - t-il fa - ri - ne blou - de?". The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern.

Vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Cœur mon cœur, tu es pris! Et ses longs bras qui vi - rent...". The piano accompaniment continues with the rhythmic pattern, ending with a fermata and a 7-measure rest.

## Animé (♩ = 108)

*(s'interrompant)**p*

Grand-mè - re!

Grand-mè - re!

Si j'ai -

TRINE

Quoi donc?

## Animé (♩ = 108)

*espr.*

lais au pé - le - ri - na - ge, moi, de - main, au lieu de Mad - da, je ne

*cresc.*

lais - serais pas la Vierge en paix — a - vant qu'el - le n'ait eu pi - tié!

## Plus animé (♩ = 120)

*p*

TRINE

On n'y prie pas tant que tu crois!

Tous les gars seront là, on fait

Tr

*cresc.*

bien plus de pé - chés en cours de rou - te Qu'on en con - fesse à l'é - gli - se!

*cresc.*

*m.g.*

ORTI (*soupire*)

*p* **Lent** (♩ = ♩) *molto rit.*

Ce - la doit ê - tre beau quand mê - me!

*molto cresc.*

*m.g.*

*p*

O

**Lento** (♩ = 69)

*p*

In\_drik, y se\_ra - t-il?

TRINE

**Lento** (♩ = 69)

Pour sûr!

*p molto espr.*

*p*

Tr

Qu'a-t-il donc mieux à fai - re que de courir le co.til.lon?

*dim.*

(Entre Madda avec un seau de lait. Elle le pose près du poêle, se coupe une tranche de pain.)  
Très animé (♩=63) avec légèreté

Poco rit.

*p* *poco cresc.*

(che de pain, s'appuie au poêle et mange.)

*mf* *p*

ORTI

Mad - da, y vas-tu de - main?

MADDA

Par - dié! Veux-tu ve -

*p*

(Madda va à l'escalier et commence à monter lentement.)

A quoi ça sert - il de vou - loir?

Tu met -

- nir aus - si?

*mf* *pp*

O - tras ta ro - be de fê - te?

Ma Tiens! on ne va pas à l'é - gli - se comme on va à l'é -

*poco a poco cresc.* *p*

O Dis Mad - da!... et In - drik?

Ma - ta - ble!

*p* *mf* *f*

O On peut bien deman - der.

Ma *(moqueuse)* Tu cherches donc un a - mou - reux, Saute - riot?

*dim.* *p marc.* *mf*

*(Madu sort par la porte en haut. Silence. — Lu*

O  
On ne te le pren\_dra pas pour ça!

Mad  
Pas toi du moins!

*p* *cresc.*

*nuit tombe. Trine murmure des prières.)*

*cresc.* *f* *p*

*f*

*dim.* *mf*

*p* *dim.*



*Très modéré* (♩ = ♩) ORTI *p*

Grand'-mè-re, si ce-la pouvait servir,

*p espr.*  
*pp* 3 3 3 3 3

o Je di-rai-s à la Vier-ge: *f* **Rit.**

"Prends-moi à la pla-ce de Mè-re!" **Rit.**

*mf*

*a Tempo* *p* **Rit.**

TRINE Mourir pour quel-qu'un, c'est vi-te dit!... Mais le fai-re, c'est au-tre

*a Tempo* **Rit.**

*p*

*Plus lent* (♩ = 60) ORTI *p*

cho-se. Il n'y a plus de gens capables de ce dévouement-là. Oui,

*dim.* *dim. e rallen.*

**Rall.***(mystérieuse)***Un peu moins lent** (♩ = 69)

Tr  
Ka - ti Doumbra. Et c'est la Vier - ge de la Cha - pel - le Noi - re près de Vi - az -  
- tan - do

Tr  
- mi qui l'ex - au - ga. C'est là qu'Elle est puis - san - te..

*(Orti se rapproche de Trine et s'accroupit pres d'elle.)***mf Plus animé** (♩ = 88)

Tr  
mais person - ne n'y va!

Racontez donc, Grand' - mè - re, racontez

Plus animé (♩ = 88)

**Poco rit.**

O  
done! Ka - ti, que fit - el - le? Pour - quoi la Chapelle est - el - le

Tempo I° (♩ = 69)

noi - re?

TRINE *p*

Tempo I° (♩ = 69) Com - ment raconter ce - la? *Poco rit.*

Lent (♩ = 60) *p* *Modéré* (♩ = 80)

C'é - tait il y a long - temps... Ma mè - re la con - nu - e, Ka - ti

Tr Doum - bra, la la - van - diè - re, U - ne bon - ne pe - ti - te fem - me travail -

Tr *cresc.* - leu - se, mais a - vec un cœur qui flambait comme une al - lu - met - te. Elle a - vait

Tr *Animez un peu* *poco a*  
 eu — un enfant d'un sol - dat. Un jour son fils é -

*poco cresc.*

Tr *poco cresc.*  
 - touf - fe, il va mou - rir. Que fai - re? El - le

*mf* *accel.*

Tr *Animé* (♩=112) *poco a poco cresc.*  
 court — à tra - vers la fo - rêt, En - tre chez la

*poco a poco cresc.*

Tr  
 Vier - ge, se jette à ses pieds, pleure et

Tr

prie et dit:

Tr

Rit. *molto espress.* **Très modéré** (♩ = 69)

"Gué - ris mon pe.tit! Prends ma vi - e, laisse la sienne!"

Rit.

*p molto espress.*

Tr

*molto cresc. ed accel.* **Tempo I<sup>o</sup>** (*mystérieuse*) *p*

Dis, la veux-tu ma vi - e? Dis, la rends-tu la sien - ne?" Et voi - là tout à

*molto cresc. ed accel.* **Tempo I<sup>o</sup>** *pp*

Tr

(elle le fait)

coup, sur l'autel, que la Vierge fait trois fois un si - gne de té - te, comme ce -

**Animez**  
 ORTI *f* <sup>3</sup> **a Tempo** **Poco rit.**

Jé - sus Ma - ri - a! Et puis?

Tr  
 - la. Au même in - stant, l'en - fant gué -

**Animez** **a Tempo** **Poco rit.**

*poco cresc.*

**a Tempo** **Animez un peu** **a Tempo**

Et puis? Ka - ti? Dites le donc, Grand'mè - re!

Tr  
 - rit. **Animez un peu** **a Tempo**

*mf* *p*

**Modéré** (♩ = 80) *p* *poco cresc.*

Ka - ti ren - tre chez el - le, se met gaie - ment au - près de sa fe -

Tr

*p* *poco cresc.*

**Animé** (♩ = 108) <sup>3</sup>

- nê - tre, A - vec son fils sur ses ge - noux. Soudain el - le pâ -

Tr

*cresc. ed accel.*

Tr *lit, se pen - che de - hors comme si elle en - ten - dait un ap -*

**Moins animé**  $\text{♩} = 92$  *f*

Tr *-pel. Et voi - là qu'elle se met à cri - er de tou - tes ses*

*ff marcato* *dim.*

Tr *for - ces: "Oui, je viens!"*

*ff Largement*

**Très modéré**  $\text{♩} = 69$

Tr *Oui, je viens!"*

*fff*

Un peu plus animé (♩=80)

Tr *p* Les voisins sé - tonnent, ils mon - tent chez el - le, ou - vrent la por - te. *Molto rit.*

*p* *Molto rit.*

Lent (♩=60)

Tr *pp* Sur le grand lit, les bras en croix, Ka -

*pp* *m.g. ppp*

Tr -ti gi - sait toute rai - di - e, et la cou -

*pp* *m.g. ppp*

Tr -vrant, un voi - le noir, un voi - le

*pp* *m.g. ppp*



Tr

*Rit.*

noir que ja - mais per - son - ne n'avait

8

*Rit.*

**Très animé** (♩ = 144)

ORTI (*agitée*) *f*

Oh! Grand' - mè - re, le voi - le! le voi - le! si seu - le -

Tr

vu.

**Très animé** (♩ = 144)

*mf* *cresc.*

*molto cresc.*

- ment il n'y a - vait pas le voi - le!

*ff*

*molto cresc.*

*ff*

Cédez  
espr.

rit

ORTI

Rit. *p*

Modérément animé (♩ = 80)

Et de - puis per - son - ne na plus o - sé?...

O - se - riez vous, Grand' - mè - re?

TRINE

Il faut une â - me jeune et

(pensive) *p*

En hi -

frai - che, la mienne est vieille et des - sé - ché - e.

ver peut être je pourrais. Il fait noir et froid, et le

*pp*

Père me bat, et je n'ai aucune joie. Mais main- te-

*Rit.* *Lent* (♩ = 66) *p très expressif*

*pp* *pp*

-nant... c'est le prin- temps! Et mal-gré

*Poco rit.* *a Tempo*

*Poco rit.* *p molto espress.* *p*

soi on croit qu'il va tout de même ar-ri- ver quel- que cho- se de

*Animez un peu* *Rit.*

*pp* *Animez un peu* *Rit.* *pp*

**a Tempo**

O

gai.

TRINE *p*

Oui,

**a Tempo**

*pp*

*8*

*8*

*Rea*

\*

Tr

oui, on mène u ne vi e de chien, mais on y tient. On dit

*p*

Tr

bien! "Je donnerais ma vi e!" Et puis...

*p* (silence)

**a Tempo**

Cédez

*dim.*

*pp*

(Le clair de lune entre par la fenêtre. Légèrement animé (♩ = 92)  
 Dehors on entend des voix d'hommes qui chantent)

*pp*

*3*

*3*

*3*

*3*

CHŒUR D'HOMMES au loin

1<sup>er</sup> TEN.  
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - il fa - ri - ne blonde? Cœur mon cœur,

2<sup>e</sup> TEN.  
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - il fa - ri - ne blonde? Cœur mon cœur,

1<sup>re</sup> BAS.  
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - il fa - ri - ne blonde? Cœur mon cœur,

2<sup>e</sup> BAS.  
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - il fa - ri - ne blonde? Cœur mon cœur,

1<sup>er</sup> T.  
 tu es pris. Et ses longs bras qui vi - rent Mènent la ron - de de l'amour. Li - go!

2<sup>e</sup> T.  
 tu es pris. Et ses longs bras qui vi - rent Mènent la ron - de de l'amour. Li - go!

1<sup>re</sup> B.  
 tu es pris. Et ses longs bras qui vi - rent Mènent la ron - de de l'amour. Li - go!

2<sup>e</sup> B.  
 tu es pris. Et ses longs bras qui vi - rent Mènent la ron - de de l'amour. Li - go!

Poco rit. Animez un peu

ORTI

*f*  
Voi - là les gars!

1<sup>er</sup> T  
Li - go! Li - - - go!

2<sup>e</sup> T  
Li - go! Li - - - go!

1<sup>er</sup> B  
Li - go! Li - - - go!

2<sup>e</sup> B  
Li - go! Li - - - go!

*tr<sup>b</sup>* *tr<sup>b</sup>* *tr<sup>b</sup>* Poco rit. Animez un peu

*p cresc.*

Tempo I<sup>o</sup>

E - cou - tez, Grand' - mè - re!

Sur la col -

Sur la col -

Sur la col -

Sur la col -

CHŒUR D'HOMMES plus rapproché

Orch. *p* Cors dans la coulisse

*f*

O Je re - con - nais la voix d'In -

1<sup>er</sup> T - li - ne ron - de Tourne un mou - lin poin - tu, Cha - eun dit

2<sup>e</sup> T - li - ne ron - de Tourne un mou - lin poin - tu, Cha - eun dit

1<sup>re</sup> B - li - ne ron - de Tourne un mou - lin poin - tu, Cha - eun dit

2<sup>e</sup> B - li - ne ron - de Tourne un mou - lin poin - tu, Cha - eun dit

O *(elle fredonne avec eux)* *p*  
- drik! C'est la plus for - te! Dans ses deux

1<sup>er</sup> T qu'elle est blon - de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

2<sup>e</sup> T qu'elle est blon - de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

1<sup>re</sup> B qu'elle est blon - de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

2<sup>e</sup> B qu'elle est blon - de, Cœur, mon cœur, le sais-tu? Dans ses deux

O  
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a\_mours.

1<sup>er</sup> T  
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a\_mours.

2<sup>e</sup> T  
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a\_mours.

1<sup>re</sup> B  
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a\_mours.

2<sup>e</sup> B  
bras de blon - de Dan - sons la ron - de des a\_mours.

*Poco rit.* *Animé* (♩ = 112)

O  
Li - go! Li - go! Li - TRINE *f*

1<sup>er</sup> T  
Li - go! Li - go! Li - *Poco rit.*

2<sup>e</sup> T  
Li - go! Li - go! Li - *Poco rit.*

1<sup>re</sup> B  
Li - go! Li - go! Li - *Poco rit.*

2<sup>e</sup> B  
Li - go! Li - go! Li - *Poco rit.*

*Animé* (♩ = 112) *p*

Fer - me la fe -



O  
Tr

At - ten - dez Grand' -

- nê - tre pe - ti - te sôt - tel

*cresc. ed accel.*

O

mè - re! Voi - ci In - drik qui ap -

*a Tempo*

*a Tempo*

*p*

O

- pro - che là - bas :sous le su - reau! Il re - gar - de la fe -

*cresc. e poco accel.*

*cresc. e poco accel.*

O

- nê - tre de là - haut. Comme il est

*(avec élan)*

*Poco rit.*

*molto cresc. e poco rit.*

**Modéré** (♩ = 72)

*f*

O grand! Com.me sa bar-be brille au clair de la lu-ne!

**TRINE** **Poco rit.** **Lent** (♩ = 66)

El-le veut pri-er, el-le veut ac-com-plir, Dieu sait quoi!

**Poco rit.**

*p*

**ORTI** (*regardant toujours dehors*) **Modéré** (♩ = 80)

Il res-te là...

**Tr**

Et au fond c'est la fo-li-e qu'elle a en tête!

**Modéré** (♩ = 80)

*p*

**Animé** (♩ = 112) **Un peu retenu**

*p*

O Ce n'est pas moi qu'il es-pè-re, c'est Mad-da. Pourquoi ja-

*pp*

elle porte la main à

mais per - son - ne ne mès - pè - re, moi? —

son front)

*cresc. molto*

*rall.*

**Très modéré** (♩ = 69)

ORTI

Les bou - leaux em - bau - ment... La tête me

*p espr.*

tour - ne...

TRINE

Assieds - toi — et tra - vail - le!

*m.g.*

*dim.*

O *Poco rit.* *p* *Lent* (♩=66)

Je n'ai pas le cœur à l'on - vra - ge.

Tr ce - la pas - se - ra

O *Légerement animé* (♩=66)

Chut chut, le voi - ei!

INDRIK (*ouvre la porte avec précaution*) (*appelant*)

Mad -

*Légerement animé* (♩=66)

*p cresc.*

O In - drik!

I - da!

C'est toi, Sau - te - riot? Ap - proche un peu!

*f dim.*

*(Orti s'approche heureuse et souriante)*

O  
I

Que me veux - tu, In - drik ?

Mad - da est - elle i - ei ? Va lui

*poco cresc.*

I

di - re que je l'at - tends là - bas sous le su - reau. Cours pe - ti - te be -

ORTI

Mad - da?... Ah! oui ...

I

- let - te!

*p*

O

Oui je vais l'ap - pe - ler.

I

*espr.* *(Il lui prend le menton)*

Com - me tu me re - gar - des! Tu

*poco cresc.*

(Il sort. Orti reste pensive en regardant la porte.)

vous fe-rai-s peur a - vec ees yeux là!

ORTI (elle monte rapidement l'escalier)

Si! Il le veut!

TRINE

N'y vas pas!

*molto dim.*

Lent (♩ = ♩.)

TRINE

Ah! les hom - mes!

Tr

Ah! ces hom - mes!

*cresc.*

Légerement animé (♩=92)

CHŒUR DEHORS

1<sup>er</sup> TEN.  
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

2<sup>e</sup> TEN.  
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

1<sup>re</sup> BAS.  
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

2<sup>e</sup> BAS.  
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

Légerement animé (♩=92)

*p*

1<sup>er</sup> T  
\_ lin d'a\_mour. Il tour - ne sur le mon - de, Cœur, mon cœur,

2<sup>e</sup> T  
\_ lin d'a\_mour. Il tour - ne sur le mon - de, Cœur, mon cœur,

1<sup>er</sup> B  
\_ lin d'a\_mour. Il tour - ne sur le mon - de, Cœur, mon cœur,

2<sup>e</sup> B  
\_ lin d'a\_mour. Il tour - ne sur le mon - de, Cœur, mon cœur,

1<sup>er</sup> T  
c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a-bon - dent Par - mi la

2<sup>e</sup> T  
c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a-bon - dent Par - mi la

1<sup>re</sup> B  
c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a-bon - dent Par - mi la

2<sup>e</sup> B  
c'est ton tour! Mais vois, les pleurs a-bon - dent Par - mi la



1<sup>er</sup> T  
rou - de de l'a-mour. Li - go! Li - go!

2<sup>e</sup> T  
rou - de de l'a-mour. Li - go! Li - go!

1<sup>re</sup> B  
rou - de de l'a-mour. Li - go! Li - go!

2<sup>e</sup> B  
rou - de de l'a-mour. Li - go! Li - go!

(Orti redescend et court à la fenêtre.)





**Poco rit.**      **ORTI**      **Animé (♩=56)**

Com.me Mad.da le fait at - ten - dre!

1<sup>er</sup> T  
Li - - - - - gol

2<sup>e</sup> T  
Li - - - - - gol

1<sup>re</sup> B  
Li - - - - - gol

2<sup>e</sup> B  
Li - - - - - gol

**Poco rit.**      **Animé (♩=56)**

*cresc. ed accel.*

Ah! la voi - là en - fin! Comme il vient au de - vant d'el - le!

*p dolce*

*molto cresc. ed accel.*

(Elle ferme brusquement la fenêtre, se détourne et court à Trine, s'agenouille et cache son visage dans ses genoux.)

Comme il l'em - bras - se!

**Très animé (♩=88)**

*ff*

Lent (♩ = 69) TRINE

Nous y voi - là! Tu es com-me les au-tres!

ORTI *p* (pleurant)

Non, pas comme les au - tres... Je ne suis que le Sau-te-riot!

(Orti se redresse et regarde Trine avec de grands yeux.)

Grand-

Poco rit. a Tempo Rit.

*pp* *cresc.* *f*

a Tempo Poco rit.

mè-re! Comment fe-rai-je?

TRINE

a Tempo Poco rit.

Quoi, mon en-fant? Quoi donc ma fil-le?

*p marcato* *mf*

a Tempo poco a poco cresc.

Si je pouvais tout de sui - te?... La cho - se... Vous savez bien,

*p* poco a poco cresc.

*espr.*

(Trine est aux aguets) *dim.*

dans la cha - pel - le noi - re? Si je pouvais... com - me Ka - ti

*dim.*

*dim.* Poco rit.

Donn - bra! oui... comme el - le!

*dim.* *p* Poco rit.

a Tempo *p*

Je crois que je suis pré - te... Je ne

*pp*

Animez un peu

*cresc.*

*cresc. ed accel.*

3

veux plus voir tout ce - la... Les bou - leaux, la

*cresc.*

*p subito cresc. ed accel*

3

lu - ne le su - reau et... Mad - da et In -

Animé (♩ = 104)

- drik! Je ne peux plus, je ne veux plus! Non, non, non, non!

*molto cresc.*

*ff 2.*

*cresc.*

*ff*

Lent (♩ = 63)

Que mè - re vi - ve!

*dim. e rall.*

*mf*

O

Rit.  a Tempo

et moi je se\_rai tran\_quil - le!

(Trine lui prend les mains.) *p*

Les mains tou\_tes froi\_des, Les yeux drô - les.

Rit.  a Tempo

*p* *dim.*

Tr

Rit.  a Tempo Modéré (♩=80)

Or - ti, viens plus près, é - cou - te! Il y a des mi -

Rit.  a Tempo

*pp* *pp*

Tr

*dim. (il caresse la tête)*

- ra - eles! Qui sait? Or -

Tr

Un peu plus animé (♩=92)

*poco a poco cresc.*

- ti, fais at\_ten\_ti - on Ce n'est pas pour ri - re! Un vœu est un

*poco a poco cresc.*

*cresc.* **Poco rit.**

Tr *voul* La Vier - ge peut pren - dre ta vie et la donner à

**ORTI (avec violence) ff Très animé (♩=120)**

Tr Qu'elle la preme! je n'en veux plus!

An - ne! **Très animé (♩=120)**

*(Orti appuie sa tête contre les genoux de Trine qui se signe et murmure des prières.)*

*dim. e poco a poco calando*

**ORTI Lent (♩=66)**

Grand-mè - re,

**Molto rall.**

*dim.* *p*

O

Comment fe-rai - je ?

TRINE (*se signe, se penche vers Orti et lui parle avec mystère*)

Rit. a Tempo

*p*

La cha - pelle est dans la fo -

Rit. a Tempo

*pp* *pp*

Tr

- ré; tous les bûcherons la con - nais - sent. Tu t'a - genouil - les

Tr

tu dis ton cha - pe - let, tu fais trois si - gnes de croix.

ORTI **Animez un peu** Un peu plus animé, mais toujours mod<sup>ré</sup> (♩ = 80)

Et que di - rai - je à la Vier - ge ?

Tr

trois! Ne t'in - qui - è - te

**Animez un peu** Un peu plus animé, mais toujours mod<sup>ré</sup> (♩ = 80)

*p*

Tr pas, El - le te fe - ra trou - ver les mots qu'il faut.

*cresc.*

Tr Of - fre ta vi - e comme on donne u - ne tran - che de pain à un

*p*

*cresc.*

**Poco rit.** **ORTI** **Élargissez un peu** **a Tempo**

Oui, je sau - rai, je sau - rai!

Tr pau - vre. Et puis,

**Poco rit.** **Élargissez un peu** **a Tempo**

*mf*

*p*

Tr a - vec la tê - te el - le fe - ra un si - gne. Sur -



*cresc. ed accel.* *Poco rit.*

Tr *tout ne te re - iè - ve pas et ne quit - te pas jusque au*

*Très animé* (♩ = 112) *ORTI* (*haletante*)

Tr *Jésus Ma - ri - e Et ce se - ra tout de suite a -*

*si - gne!*

*Très animé* (♩ = 112)

O *- près... qu'El - le... me pren - dra?*

*TRINE* *p*

*El - le choi - si - ra son heu - re*

*Plus calme*

*mf dim.* *p*

**Rall.** **ORTI** *p* **Lento** (♩ = 72)

Oh! oui! bien sur!

Tr El le saura bien te trou - ver. Tu peux tou.

**Rall.** **Lento** (♩ = 72) *pp*

**Poco rit.**

Tr - jours de man - der, La Vier - ge ne t'ex - au - ee - ra que si ce - la lui

**Poco rit.**

**Rall.** **ORTI** (*se lève soudain enflammée*)

plait

**Rall.** **a Tempo** *ff*

*Red.* \*

**f**

Ji - rail mais à l'ins -

**f** *marcato*

O

-tant Cet-te nuit mê-me! Ce-la me brû-le i-ci... dans mon

*p cresc.*

O

Rit. a Tempo

cœur! TRINE

C'est le Mi-ra-cle qui te brû-le, mon en-fant! C'est le Mi-

Rit. a Tempo

*f*

*f*

*f*

Ra Ra \*

Tr

-ra-cle! Le ciel te par-le é-cou-te le!

(Orti se retourne vers la Vierge)

ORTI

Me voi-ci! Me voi-ci!

*f*

*f*

Ra \*

\* Ra \*

\* Ra

(Elle se jette à genoux devant la Vierge)

*f*  
J'accours à

*f* *dim.*

Re. \* Re. \* Re. \*

toi, Vier - ge Ma - ri - e! J'accours à toi, ex - au - ce

*p* *mf*

Animez peu a peu *p* *poco a poco cresc.*  
moi! Vier - ge Sain - te me voi - ci! Je te di - rai tou - te ma

*p* *poco a poco cresc.*

*p* *poco a poco cresc.*

plain - te, je t'a - voue - rai tout mon se -

*cresc.*

-cret, tout mon mal - heur et mon a -

*Rit.* *f* a Tempo (♩=72)

-mour! Oh! Vier - ge

*dim.*

Sain - te, toi seu - le, tu me res - tes

*dim.*

*Poco rit.* a Tempo

et je me ré - fu - gie en toi!

*Poco rit.* *p* *m.g.*

(Trine jette un capuchon sur les épaules d'Orti, lui noue rapidement un foulard sur la tête, sans qu'Orti semble s'en

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

apercevoir, et fait le signe de la croix sur elle. Orti debout, lève les bras.)

**Poco rit.**

*p dolce* **a Tempo**

The second system continues the musical score. The vocal line begins with the lyrics "Tes bras, tu me les". The piano accompaniment includes a *dim.* (diminuendo) marking and a *p* (piano) marking. The tempo marking **Poco rit.** is present above the piano part.

ou\_vri\_ras? Ma pei - ne, tu me l'a - pai - seras? A tra -

The third system of the musical score features the vocal line with lyrics "ou\_vri\_ras? Ma pei - ne, tu me l'a - pai - seras? A tra -". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note accompaniment.

- vers la fo - rêt tou\_te la nuit, je che - mi - ne -

The fourth system of the musical score features the vocal line with lyrics "- vers la fo - rêt tou\_te la nuit, je che - mi - ne -". The piano accompaniment includes a *pp* (pianissimo) marking and a *m.g.* (mezzo-glorioso) marking. A triplet of eighth notes is indicated above the vocal line.

Poco rit.

rai dou - ce - ment vers la Cha - pel poco rit. le.

*p*

a Tempo TRINE

Je te bé - nis, ma fil - le! Je ne te re - tiens pas, -

*mf* *dim.*

Je ne t'en - voie pas, - Tu fais ce que tu

*dim.*

veux.

*f*

(Orti sort lentement, comme dans un rêve)

Poco rit.

CHŒUR au loin

SOP. & C.A.  
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li... ———

TEN.  
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li... ———

1<sup>re</sup> BAS.  
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li... ———

2<sup>e</sup> BAS.  
 Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li... ———

*p*  
 Légèrement animé (♩ = 88) Rit.

Lent (♩ = 72)

*p*

LE RIDEAU tombe lentement

*dim.*

*poco cresc.*

*pp*

Poco rit.

Élargissez

*p*

Fin du 1<sup>er</sup> Acte



# ACTE II

## 1<sup>er</sup> Tableau

Très animé, joyeusement (♩ = 72)

PIANO

*f marcato*

Animez davantage

*m.g.*

Tempo 1<sup>o</sup>

*f*

Animez davantage

*m.d. m.g.*

*m.d. m.g.*

Tempo 1<sup>o</sup>

*f*

Animez davantage

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a series of eighth notes, some beamed together, and includes a fermata over a quarter note. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with quarter notes and rests.

Conservez le "plus animé"  $\text{♩} = 84$

The second system continues the piece. The treble staff features a melodic line with eighth notes and a fermata. The bass staff has a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the third measure.

The third system shows the continuation of the melodic and harmonic development. The treble staff has a more active melodic line, while the bass staff maintains a consistent accompaniment.

The fourth system includes a dynamic marking of *p* (piano) in the first measure of the treble staff. The piece builds towards a *ff* (fortissimo) dynamic in the final measure.

The fifth system continues the melodic and harmonic development. The treble staff has a melodic line with eighth notes, and the bass staff provides a steady accompaniment.

The sixth system concludes the piece. The treble staff features a melodic line with a fermata, and the bass staff has a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the final measure.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamic markings include *m.d.* (mezzo-dolce) and *m.g.* (mezzo-grave).

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand features a more active accompaniment. A *ff* (fortissimo) dynamic marking is present.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte), *m.d.*, and *m.g.*.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *m.g.*, *m.d.*, and *ff*.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *f* and *mf* (mezzo-forte).

Sixth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo), *f*, and *ff*.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests. The key signature has two sharps (F# and C#). The dynamic marking *mf cresc.* is present in the right-hand staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. The dynamic marking *ff* is present in the right-hand staff.

Third system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests.

Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests. The dynamic marking *p poco a poco cresc.* is present in the right-hand staff.

Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests. The dynamic marking *f* is present in the right-hand staff.

Sixth system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests. The dynamic marking *dim.* is present in the right-hand staff.

Musical notation for the first system, featuring piano and dynamic markings. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with chords and slurs. Dynamic markings include *> dim.*, *p*, and *dim.*.

Musical notation for the second system, including *molto cresc.* and *p subito, poco a* markings. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff features a bass line with chords and slurs. Dynamic markings include *pp* and *p subito, poco a*.

Musical notation for the third system, including *poco cresc.* marking. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff features a bass line with chords and slurs. Dynamic markings include *p*.

Musical notation for the fourth system, including *ff* and *mf* markings. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff features a bass line with chords and slurs. Dynamic markings include *ff* and *mf*.

Musical notation for the fifth system, including *f* marking. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff features a bass line with chords and slurs. Dynamic markings include *f*.

Musical notation for the sixth system, including *mf cresc.* marking. The system consists of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff features a bass line with chords and slurs. Dynamic markings include *mf cresc.*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The right hand plays a melodic line with eighth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of quarter notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the right hand.

Second system of musical notation. It begins with a *Poco rit.* (Poco ritardando) marking. The tempo is then marked *Lent* (Lento) with a metronome marking of  $\text{♩} = 72$ . The system concludes with a *Tempo I<sup>o</sup>* (Allegro) marking. Dynamic markings include *p* (piano) and *f* (forte).

Third system of musical notation. It starts with a *Poco rit.* marking. The tempo is marked *Lent*. The system ends with a *Tempo I<sup>o</sup>* marking. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *f* (forte).

Fourth system of musical notation. It begins with a *Poco rit.* marking. The tempo is marked *Lent*. The system concludes with a *Tempo I<sup>o</sup>* marking. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *f* (forte).

Fifth system of musical notation. It starts with a *Poco rit.* marking. The tempo is marked *a Tempo (très animé)* (Allegro). Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *ff* (fortissimo).

Sixth system of musical notation, continuing the piece with a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

First system of a musical score. The right hand (treble clef) plays a series of chords and a melodic line. The left hand (bass clef) plays a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *m.d.*

Second system of a musical score. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues the accompaniment. Dynamics include *m.g.* and *m.d.*

Third system of a musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff*, *f*, and *mf*.

Fourth system of a musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.* and *p*.

Fifth system of a musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.*

Sixth system of a musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.*

Seventh system of a musical score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.*



RIDEAU

Rall.

molto

La place du village à Viazmi. Il est midi. C'est fête et pèlerinage. Au fond, on aperçoit la façade de l'église. - A gauche, une auberge basse, en bois, avec des tables et des bancs de bois brut sur la place. - A droite quelques baraques, avec des marchandes. Un plancher à danser. - La place est très animée. La foule circule, marchande, achète.

Modéré (♩ = 88)

Première Marchande (d'une voix monotone)

Des col - liers de per - les pour les bel - les!

Modéré (♩ = 88)

1<sup>re</sup> Mar.

Deuxième Marchande

Des cha - pe - lets de bé - ne pour les bel - les!

(arrive une bande de garçons)

2<sup>e</sup> Mar.

Troisième Marchande

Des fou - lards de soie pour les bel - les!



Un Garçon

*f*  
Et le pur - ga - toi - - re pour les

Un G

bel - les! Et le pa - ra - dis

*Poco rit.* **Très animé**

Un G

— pour les lai - des!

*f*  
1<sup>er</sup> TÉN. You - haïs - sas - sas - sah! You - haïs - sas - sas - sah! You -  
2<sup>e</sup> TÉN. You - haïs - sas - sas - sah! You - haïs - sas - sas - sah! You -  
1<sup>re</sup> BAS. You - haïs - sas - sas - sah! You - haïs - sas - sas - sah! You -  
2<sup>e</sup> BAS. You - haïs - sas - sas - sah! You - haïs - sas - sas - sah! You -

*Poco rit.* **Très animé**

LES GARÇONS

Quatrième Marchande *f*

Des su - cres d'or - ge

1<sup>er</sup> T  
\_ haïs\_sah! You \_ haïs\_sah! You\_haïs \_ sas\_sas \_ sah! Vi - vent les fil - les, les

2<sup>e</sup> T  
\_ haïs\_sah! You \_ haïs\_sah! You\_haïs \_ sas\_sas \_ sah!

1<sup>er</sup> B  
\_ haïs\_sah! You \_ haïs\_sah! You\_haïs \_ sas\_sas \_ sah! Vi - vent les

2<sup>e</sup> B  
\_ haïs\_sah! You \_ haïs\_sah! You\_haïs \_ sas\_sas \_ sah! Vi - vent les fil - les, les

*mf* *m.g.*

1<sup>er</sup> Mar  
et des bon - bons pour les pe - tits gar - çons! \_\_\_\_\_

1<sup>er</sup> T  
bel - les,les lai - des! Vi - vent les co - til - lons! \_\_\_\_\_ You -

2<sup>e</sup> T  
Vi - vent les co - til - lons! \_\_\_\_\_ You -

1<sup>er</sup> B  
fil - les, les bel - les,les lai - des Vi - vent les co - til - lons! You -

2<sup>e</sup> B  
bel - les,les lai - des! Vi - vent les co - til - lons! \_\_\_\_\_ You -

*cresc.*

1<sup>er</sup> T  
 2<sup>e</sup> T  
 1<sup>re</sup> B  
 2<sup>e</sup> B

haïssas\_sas\_sah! You\_haïssas\_sas\_sah! You\_haïssah! You\_haïssah! You\_haïssas\_sas\_sas\_sah!  
 haïssas\_sas\_sah! You\_haïssas\_sas\_sah! You\_haïssah! You\_haïssah! You\_haïssas\_sas\_sas\_sah!  
 haïssas\_sas\_sah! You\_haïssas\_sas\_sah! You\_haïssah! You\_haïssah! You\_haïssas\_sas\_sas\_sah!  
 haïssas\_sas\_sah! You\_haïssas\_sas\_sah! You\_haïssah! You\_haïssah! You\_haïssas\_sas\_sas\_sah!

*f* *m.d.*

## Cinquième Marchande

*f*

Des fruits con - fits et des pas - til - les Pour les  
 \_sah! Vi - vent les fil - les, les sa - ges, les fol - les! Tou - tes  
 \_sah! Vi - vent les fil - les, les sa - ges, les fol - les! Tou - tes  
 \_sah! Vi - vent les fil - les, les sa - ges, les fol - les!  
 \_sah! Vi - vent les fil - les, les sa - ges, les fol - les! Tou - tes

5<sup>e</sup> Mar

pe - ti - tes fil - - les!

Un Paysan *f*

Si - len - ce! Si - len - ce!

1<sup>er</sup> T

nous les ai - mons!

2<sup>e</sup> T

nous les ai - mons!

1<sup>re</sup> B

nous les ai - mons!

2<sup>e</sup> B

nous les ai - mons!

Un P

Re - gar - dons les jou - eurs de quil - les!

Un joueur de quilles *f*

Donnez moi la bou - le, la plus gros - se, la plus pe -

un J

- sau - te, la plus ron - de, la plus lis - se! Je te ba -

*cresc.*

*mf*

*cresc.*

un J

- lan - ce, et je te lan - ce! Rou - le, bou - le de

*f*

*mf*

un J

bois, tout droit à la quil - le rei - ne! Et frap - pe-la

*cresc.*

un J

au bon en - droit, sur l'o - reille à pei - ne!

(On entend le bruit des quilles fauchées par la boule)

un J

Et les huit au\_tres cher\_ront!

un J

Ga - gné!

LA FOULE

1<sup>re</sup> T<sup>EN</sup>. Hur - rah! Hur - rah!

1<sup>re</sup> BAS. Hur - rah! Hur - rah!

2<sup>e</sup> BAS. Hur - rah! Hur - rah!

1<sup>re</sup> Marchande

Des col - liers \_\_\_\_\_ de per - les!

2<sup>e</sup> Marchande

Des cha - pe - lets \_\_\_\_\_

2<sup>e</sup> Mar

dé - bê - ne!

3<sup>e</sup> Marchande

Des fou - lards!

4<sup>e</sup> Marchande

Des su - cres d'or - ge,

*dim.*

4<sup>e</sup> Mar

et des bon - bons!

5<sup>e</sup> Marchande

Des fruits con - fits et des pas - til - les

*dim.*

5<sup>e</sup> Mar

pour les pe - ti - tes fil - les!

You - hais\_sas\_sas - sah! You -

You - hais\_sas\_sas - sah! You -

You - hais\_sas\_sas - sah! You -

You - hais\_sas\_sas - sah! You -

LA BANDE DES GARÇONS

Un Garçon *mf cresc.*

Et main\_té - nant cou\_rons là - bäs sur le plancher du

\_ haïs\_sas\_sas - sah! Hur - rah!

ch.

\_ haïs\_sas\_sas - sah! Hur - rah!

\_ haïs\_sas\_sas - sah! Hur - rah!

\_ haïs\_sas\_sas - sah! Hur - rah!

*mf cresc.*

un G

bal! On dan\_se mieux sur le bois que sur les cail - loux de la

un G

pla - ce.

*f* *Poco rit.* *m.g.* *p*



## Danse

(Les musiciens du village préludent. La foule se porte vers le grand plancher où les garçons et les filles se mettent à danser une danse populaire lithuanienne, qu'ils accompagnent de cris auxquels toute la foule répond en cadence.)

Animé (♩ = 80)

PIANO

mf

p

mf

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand contains a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *ppv* and *v*.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features more complex chordal textures, and the left hand maintains its rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *v*.

Third system of musical notation, showing a change in texture. The right hand has a melodic line with a long slur, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamic markings include *f*.

Fourth system of musical notation, featuring a similar texture to the third system with a long slur in the right hand. Dynamic markings include *f*.

Fifth system of musical notation, concluding the page. The right hand has a melodic line with a long slur, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamic markings include *f*. The system ends with the instruction *poco a poco accel.*

Musical score system 1, featuring piano accompaniment in G major. The right hand plays chords and arpeggios, while the left hand plays a rhythmic pattern. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the third measure.

Plus animé  $\text{♩} = 92$

Musical score system 2, featuring piano accompaniment in G major. The tempo is marked *Plus animé* with a quarter note equal to 92. The right hand plays a melodic line with accents, and the left hand plays a rhythmic pattern. A *p* (piano) marking is in the first measure, and a *molto cresc.* (molto crescendo) marking is in the fourth measure.

Musical score system 3, featuring piano accompaniment in G major. The right hand has a melodic line with triplets and accents. The left hand has a rhythmic pattern with triplets. A *f* (forte) marking is in the second measure, and a *p* (piano) marking is in the fourth measure.

Musical score system 4, featuring piano accompaniment in G major. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a rhythmic pattern. A *p* (piano) marking is in the second measure, and a *mf* (mezzo-forte) marking is in the third measure.

Musical score system 5, featuring piano accompaniment in G major. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a rhythmic pattern. A *mf* (mezzo-forte) marking is in the second measure, and a *dim.* (diminuendo) marking is in the fourth measure.

Musical score system 6, featuring piano accompaniment in G major. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a rhythmic pattern. A *pp* (pianissimo) marking is in the second measure.

First system of a piano score. The right hand plays a steady eighth-note accompaniment. The left hand plays chords and eighth-note patterns. Dynamics include *poco cresc.* and *cresc.*. A *v* (accents) is placed over a note in the second measure.

Second system of a piano score. The right hand continues with eighth-note accompaniment. The left hand features chords and eighth-note patterns. Dynamics include *f* and *mf*. A hairpin crescendo is shown above the right hand.

Third system of a piano score. The right hand plays eighth-note accompaniment. The left hand has chords and eighth-note patterns. Dynamics include *f*, *mf*, and *cresc.*.

Fourth system of a piano score. The right hand plays eighth-note accompaniment. The left hand has chords and eighth-note patterns. Dynamics include *ff*, *f*, and *marc.* (ritardando). *v* (accents) are placed over notes in the right hand.

Fifth system of a piano score. The right hand plays eighth-note accompaniment. The left hand has chords and eighth-note patterns. *v* (accents) are placed over notes in the right hand.

Sixth system of a piano score. The right hand plays eighth-note accompaniment. The left hand has chords and eighth-note patterns. A *v* (accents) is placed over a note in the right hand.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The music features a complex texture with many beamed notes and chords. There are two dynamic markings: a *v* (accrescendo) in the first measure of the bass line and another *v* in the second measure of the bass line.

Second system of musical notation. The bass line begins with a *p* (piano) dynamic marking. The system concludes with a *cresc.* (crescendo) marking. There are also some fermatas and slurs in the bass line.

Third system of musical notation. The bass line features a *molto cresc.* (molto crescendo) marking. The system ends with a *f* (forte) dynamic marking. There are slurs and fermatas in the bass line.

Fourth system of musical notation. This system continues the complex texture with many beamed notes and chords in both hands. There are slurs and fermatas in the bass line.

Fifth system of musical notation. The bass line has a *v* (accrescendo) marking. The system continues with complex textures and slurs in both hands.

Sixth system of musical notation. The bass line has a *cresc.* (crescendo) marking. The system concludes with complex textures and slurs in both hands.

*cresc.*

*cresc.* *ff* *ff*

*accél.* *ff* *ff* *Très animé (♩ = 104)*

*mf cresc.*

sempre cresc.

This system shows the first two staves of a piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The instruction "sempre cresc." is written in the left margin.

fff

This system continues the piano accompaniment. The right hand has dense chordal textures, and the left hand has a more active bass line. The instruction "fff" is written in the right margin.

This system continues the piano accompaniment with similar textures to the previous systems.

Un Vieux Moins animé (♩=92)

Il - les dan - sent bien, les gars!

This system introduces a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The tempo is marked "Moins animé (♩=92)". The lyrics "Il - les dan - sent bien, les gars!" are written under the vocal line.

un V

Et les fil - les tour - ni - quent bien! Mais ils ont per - du les

This system continues the vocal and piano accompaniment. The lyrics "Et les fil - les tour - ni - quent bien! Mais ils ont per - du les" are written under the vocal line. The piano accompaniment features triplet rhythms in the right hand.

un V

bon - nes ha - bi - tu - des... De mon temps...

Une Danseuse (l'interrompant)

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les a - vaient des dents!

SOP. *f*  
 C.A. *f*  
 TEN. *f*  
 BAS. *f*

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

De ton temps, de ton temps... tou - tes les pou - les avaient des

*f* *cresc.*



Prestissimo (♩ = 112)

(La foule rit)

Ch

dents.

dents.

dents.

Prestissimo (♩ = 112)

*ff*

*dim.*

*sempre dim.*

(Une bande de petits enfants passe, se tenant les mains. Tija attrape le bras du premier et du dernier, ferme la ronde et danse avec eux.)

Très modéré (♩ = ♩ du Mouvt précédent) **Lent** (♩ = 66)

**Animé**

*pp Rit.*

*p*

Ed

\*

TIJA *p* **Lent**

Ber - lin - gui,

**Lent** **Animé** **Rit.**

*p* *p*

Ti

Ber - lin - got!

Mon - tre nous tes jo - lis yeux —

Les Enfants *p* Es - car - gui, Es - car - got!

Es - car - gui, — Es - car - got! — **Un peu plus animé** (♩ = 84)

*pp* *p*

Ti

Au bout de tes cor - nes bleues! Ou bien je - te - pi - que - rai — A - vec un é - pi de blé

Les Enfants

Ou - bien - je - te - pi - que - rai — A - vec un é - pi de blé.

Ou - bien - je - te - pi - que - rai — A - vec un é - pi de blé

*pp* **Rit.** **Rit.**

Tempo I<sup>o</sup>

TIJA

Très animé (♩=80)

les enfants

Ber.lin.gui Ber.lin.got! Es.car.gui, Es.car - got!

Ber.lin.gui Ber.lin.got! Es.car.gui, Es.car - got!

Ber.lin.gui Ber.lin.got! Es.car.gui, Es.car - got!

1<sup>er</sup> Buveur *f*  
De la biè - re: De la

Tempo I<sup>o</sup>

Très animé (♩=80)

*p*

*f*

1<sup>er</sup> B

biè - re

2<sup>e</sup> Buveur *f*  
Par i - ci d'abord!

Ch

1<sup>er</sup> TÉN. *f*  
Par i - ci, par i - ci!

2<sup>e</sup> TÉN. *f*  
Par i - ci, par i - ci!

1<sup>re</sup> BAS. *f*  
Par i - ci, par i - ci!

2<sup>e</sup> BAS. *f*  
Par i - ci, par i - ci!

3<sup>e</sup> BuvEUR

*f* On meurt de soif dans ce pa - ys!

*f* A boi - re! A

*f* A boi - re! A

*f* A boi - re! A

*f* A boi - re! A

(Ils frappent des roulements sur la table avec leurs pots vides.)  
 L'Aubergiste (accourant avec de la bière et de l'eau de vie.)

*f* Voi -

boi - re! A boi - re!

boi - re! A boi - re!

boi - re! A boi - re!

boi - re! A boi - re!

l'Au

*p cresc.*

l - là! Voi - là! Cha - cun son tour!

l'Au

Tout le monde en au - ra!

*Rit.*

(Un montreur d'ours arrive, accompagné d'un joueur de cornemuse.)

Lent ♩ = 58

*pp*

Le Montreur d'ours (à son ours)

Dan - se, mon compè - re, Dan - se, mon bon frè - re!

le M Mon - tre nous ta grâ - ce, Fais le beau et pas - se Au mi - lieu des da - mes...

*cresc.*

le M Mais ne les eroque pas! Ha - ho! ha - ho! ha -

*p*

le M - ho, ha - ho, ha - ho, ha - ho, ha -

*cresc.*

1<sup>er</sup> M

*dim.* Poco rit. a Tempo

- ho, ha - ho!

*dim.* *Poco rit.* *pp*

(L'ours commence à danser, excité par le fouet de l'homme. Les femmes, pureses, s'écartent. La foule s'amuse.)

Légerement animé (♩=112)

*mf*

*f* *m.g.*

Animez un peu

*p* *cresc.*

*cresc.*

(Le montreur fait quêter l'ours et l'amène)

Revenez au Tempo I°

*pp* *f*

KERSTA

Voi la les

Musical score for Kersta. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a 'dim' (diminuendo) marking over the final measures.

TIJA

Poco rit.

Oui, oui! pour ça, j'en

gars de Mai - sa - de! taquinons - les un peu!

*dim. e poco a poco rit.*

Musical score for Tija. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff. The piano part includes a 'dim. e poco a poco rit.' marking.

*(Elle s'avance et fait au gars une révérence moqueuse)*

Rall.

suis!

Modéré (♩ = 80)

Rall. a Tempo

Un

Rit. molto

*f*

*mf*

*f*

Musical score for Ti. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff. The piano part includes 'Rit. molto', 'Modéré (♩ = 80)', 'Rall. a Tempo', and dynamic markings 'f' and 'mf'.

*f* a Tempo

*p*

grand til - leul dans la val - lé - e, Bien

Musical score for T1. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff. The piano part includes 'a Tempo', 'f', and 'p' markings, along with triplet figures.



Ti *large* en haut, en bas — ser — ré, — Tout

*p* *Poco rit.* *a Tempo*

Ti *Légerement animé* (♩ = 104)

le con — traire en vé — ri — té, de la ro — be d'une é — pou — sé — e Tout

KERSTA Tout

MARGUETTE Tout

*Légerement animé* (♩ = 104)

*p*

Ti *poco cresc.* *ri - te - nuto*

le con — traire en vé — ri — té, de la ro — be d'une é — pou — sé — e

K le con — traire en vé — ri — té, de la ro — be d'une é — pou — sé — e

Ma le con — traire en vé — ri — té, de la ro — be d'une é — pou — sé — e

*poco cresc.* *ri - te - nuto*

KERSTA (*s'avance*) Rall. *f* a Tempo

Modéré. D'où vient d'où  
Rall. a Tempo

K

vient cet - te bel - le chan - son? Trois

K

Légalement animé

oies l'ont ap - por - tée sur l'eau, Deux oies gri - ses et u - ne

K

TIJA poco cresc. Poco rit.

Si tu ne la sais pas ni - gaud, Les oies te la sif - fle -

blan - che. Si tu ne la sais pas ni - gaud, Les oies te la sif - fie -

MARGUETTE

Si tu ne la sais pas ni - gaud, Les oies te la sif - fle -

poco cresc. Poco rit.

a T° un peu plus animé (♩=120)

(Les filles pirouettent et Tija fait un pied de nez à Ian)

Ti  
K  
Ma

-ront . . .

-ront .

-ront .

a T° un peu plus animé (♩=120)

Ti

IAN

Avez-vous pri - é pour trou - ver un ma - ri?

Au - tant pri -

*p*

Ti

I

- er pour trou - ver des mu - res sur les hai - es!

Hou hou hou hou! Si on les croy -

*cresc.*

I

- ait!

THADÉE

Di - re que vous ê - tes ca - pa - bles de tout pour en at - tra - per

TIJA

Ha - ha! Ce n'est pas ma - lin! On vous at - tra - pe com.me des

T

un!

(elle fait le geste)

Ti

mou - ches!

L'Aubergiste

Voi - là voi - là! Jar -

*(Il sert)*

l'Au

\_ri - ve. La biè-re frai - che! la biè-re blon - de!

l'Au

Mais... Indrik! Où est - il aujour'd'hui, — le li - on de Mai -

*cresc.* *cresc.*

*(Les filles rient sous cape)*

l'Au

- sa - de? OSLEF Aïe, Aïe! de l'ar -

Il a per - du quelque cho - se.

*fp*

l'Au

- gent peut é - tre?

Os

Non! c'é - tait u - ne chose a - vec un fou - lard rou - ge sur la

3

l'Au

Ah bien! ce n'est pas grave a.lors. Cet.te marchan - di - se n'est pas

Oss

té - te.

KERSTA

Tu en tiens en ma-gasin?

l'Au

ra - re! Je ne tiens pas l'ar - ti - cle, il se gâ - te trop

(Les garçons rient très fort)

l'Au

vi - te!

IAN

C'est Mad.

**Poco rit.** **a Tempo**

l'Au Ha! Ha! jo - lie fil - le!

*f* - da qu'il a per - du - e!

THADÉE

On dit qu'elle s'est to -

**Poco rit.** **a Tempo**

*f* *dim.* *p*

I El - le s'est querel - lée en route - avec In -

T - qué - e de Jó - sef, le gref - fier?

I - drik, com - me ce - la ar - ri - ve... Les femmes ai - ment ça.

I

Ils se sont sé - pa - rés.      Jó - sef a ren - con - tré Mad - da,      Il lui a sou -

I

- ri de ses lèvres min - ces, l'a ap - pe - lé - e: "Ma.de.moi - sel - le," lui a of -

I

- fert un fou - lard de soie...      Et voi -

I

*f* (Indrik arrive lentement de la droite, il s'approche de la table. Les filles se donnent des coups de coude.)

- là!



TIJA *p*  
Doux Jé - sus! — Quel le fi -

MARGUETTE *p*  
Chut! — voi-ci Indrik!

Ti  
-gure il fait! Harni! qui va t-il man -

KERSTA *p*  
Oh! j'ai peur, moi!

(Indrik, abattu, s'assied près des garçons. — Silence.)

Ti  
-ger?

**Très animé** (♩ = 132) **Allarg. a Tempo**

Allarg. a Tempo

*p* *sf* *pp*

Encore plus animé (♩=160) INDRIK Tempo I<sup>o</sup> (♩=132)

THADÉE (lui tendant un verre) Boi re? Par\_bleu! je suis ve\_

Tiens, bois a\_vec nous!

Encore plus animé (♩=160) Tempo I<sup>o</sup> (♩=132)

*p cresc.* *mf* *marc.*

(Il tape sur la table)

\_nu pour ça et pas pour au\_tre cho\_se! L'Aubergiste

Ah!

*f* *mf* *f* *sf*

A boire à tous\_

Monsieur In\_drik... en\_fin!

*f*

I  
 et à tou - tes! Et trot - te,  
*cresc.*

Allegretto (♩ = 104)

I  
 fils d'A - bra ham! L'Aubergiste (sort)  
*f*  
*f* *mf m.g.*  
*Rit.*

a Tempo

*mf m.g.*

I  
 E - ia! e - ia - ia! E - ia!  
 Rit.

Ch  
 Les Garçons  
 1<sup>er</sup> TÉN. *f*  
 2<sup>e</sup> TÉN. *f*  
 1<sup>re</sup> BAS. *f*  
 2<sup>e</sup> BAS. *f*  
 E - ia  
 E - ia  
 Rit.

## a Tempo

I

La plus fi - dè - le de mes mai - tres - ses porte u - ne ju - pe de bois clair.

I

Un jet de vin lui sert de tres - ses, Elle a de gros ru - bans de fer.

I

*f* *a Tempo*

E - ia, e - ia - ia E - ia! De mes deux mains je la ca - res - se Quand je descend dans

*f* *soutenez la force*

E - ia e - ia - ia E - ia!

Ch

*f* *soutenez la force*

E - ia e - ia - ia E - ia

*f* *soutenez la force*

E - ia e - ia - ia E - ia!

*f* *soutenez la force* *a Tempo*

E - ia e - ia - ia E - ia!

*f* *soutenez la force* *a Tempo*

*f* *soutenez la force* *a Tempo*

*mf*

I



son ca\_chot. Nous nous aimons a \_ vec pa . res - se, Je bois son sang à plein gou \_ lot.

I

Un peu moins animé (♩ = 88) *mf*

Rit.

Ah! cel.le - là n'est

Ch.

E - ia! E - ia - ia! E - ia!

E - ia! E - ia - ia! E - ia!

E - ia! E - ia - ia! E - ia!

E - ia! E - ia - ia! E - ia!

E - ia! E - ia - ia! E - ia!

E - ia! E - ia - ia! E - ia!

Un peu moins animé (♩ = 88) *mf m.g.*

Rit.

*mf*

*Red.*



I

point trom.peu \_ se Com - me les fem - mes! Ah cel.le - là n'est point trom . peu \_ se

*mf*

\*



*Poco rit.* *Tempo I<sup>o</sup>* (♩=104) *Rit.*

*i* Com - me les femmes de chez nous! E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!

*Ch* E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!

E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!

E - ia! E - ia - ia! E - ia! E - ia!

*Poco rit.* *Tempo I<sup>o</sup>* (♩=104) *Rit.*

*a Tempo* *Le Vieux*

Bien chan - te, In -

*pp* *fp*

*le V*

- drik!  
Le Joueur de quilles

On re - mar - que tout de sui - te qu'il est là!

Ch

*f cresc.* *ff*  
 Vive In - drik de Mai - sa - de! \_\_\_\_\_

*f cresc.* *ff*  
 Vive In - drik de Mai - sa - de! \_\_\_\_\_

*f cresc.* *ff*  
 Vive In - drik de Mai - sa - de! \_\_\_\_\_

*f cresc.* *ff*  
 Vive In - drik de Mai - sa - de! \_\_\_\_\_

*f* *ff* *dim. e rit.*

(De la droite, entre Orti. Elle s'assied sur un tronc d'arbre et reste pensive, les yeux baissés.)

Lent (♩ = 66)

*pp* *pp*

*pp*

Un peu moins lent (♩ = 76)

TIJA *p*  
 Re - gar - dez! Le Sau - te - riot i - ci... par ex -

*p dolce* *m.g.* *m.g.*

## Un peu plus animé (♩=88)

Ti

\_em - ple!

MARGUETTE

D'où vient - el - le? Je ne l'ai pas vue à l'é -

Un peu plus animé (♩=88)

KERSTA *p*

Je - sus! quelle mine elle a! On di - rait un spec - tre!

Ma

- gli - se.

*sempre p*

## Modérément animé (♩=100)

TIJA (*appelant*)

Sau - te - riot! Hé! Or - ti!

MARGUETTE

Que lui veux - tu à cet - te pauvre fil - le?

Modérément animé (♩=100)

*mf*



Ma

*Poco rit.* *a Tempo* *p* (*L'Aubergiste apporte à boire et*  
 Lais-se la donc! Et-le me fait pei - ne.  
*a Tempo*

*p dim.* *Poco rit.* *pp*

*sert les garçons et les filles)*

*Rit.* *a Tempo* *Rit.*

*pp*

(*Arrivent Madda et Joséf. Madda, très purée. Joséf, maigre, maladif, dans des habits prétentieux, mi paysans, mi citadins. Il sourit et parle à Madda.*)

*Animé* ( $\text{♩} = 120$ )

TIJA  
 Tiens voi-là aus-si Mad-  
*p*  
*mf*

Ti

-da! Sa-per - lotte! est elle ha-bil - lé - e!

KERSTA  
 Et lui! re-gar-dez sa  
*f*

Ti C'est un mar -

K belle chai - ne d'ar - gent! Mais on di - rait qu'il n'a pas man - gé depuis huit jours!

Ti \_chand de chi - ca - nes Qui tri - che le pauvre mon - de!

*p*

*cresc.* (Madda, passant devant Orti, l'aperçoit)

Ti Fi! le vi - lain hom - me! Il est laid comme un pou!—

KERSTA *cresc.* Fi! le vi - lain hom - me! Il est laid comme un pou!—

MARGUETTE *cresc.* Fi! le vi - lain hom - me! Il est laid comme un pou!—

*poco cresc.*

## Modérément animé (♩=108)

MADDA *f*

Toi i - ci? Que fais-tu, pe\_tite effron - té - e? Tu t'es sau -

Mad

- vé - e de chez nous, dis? Tu ai\_mes mieux courir que tra\_vail\_ler!

Mad

*cresc. ed accel.*

Tu se\_ras bat\_tue en ren - trant, tu peux y comp - ter!

Lent (♩=69)

ORTI *p*

Mad - da, ne te fâ\_che pas! Il fal - lait que je vien - ne...

Lent (♩=69)

O

Tu ne sais pas ce que j'avais à faire.

Re Re \* Re

Animé (♩ = 132)

KERSTA (montrant Madda)

Quelle est mau\_vai - se! A\_vec un a\_mou\_reux pa\_reil Elle fe\_rait mieux de se

*p scherzando*

K

tai - re!

JOSÉF (qui s'aperçoit que les gars se moquent de lui)

Ma\_de\_moi\_sel - le, je erois qu'il est pré\_fé -

J

INDRIK (appelant) *f*

Hé oui, ce se\_ra plus pru\_dent! Hé

- ra - ble que nous al\_lions à l'in\_té\_rieur

*p cresc.*

I

(rires)

là! U - ne bou - teil - le d'en - cre pour les tour - te - reaux!

MADDA

JÓSEF (*le regarde, hautain*)

Ve - nez, gref - fier!

Dis donc, In - drik...

*mf* *dim.*

Mad

(rumeurs)

Ne fai - tes pas at - ten - ti - on!

INDRIK

Qu'on se tai - se! c'est à

*p*

I

moi qu'il par - le A nous deux! Jó - sef, si tu veux quelque

*cresc.*

MADDA (*tire le greffier par son habit*) (*les gens s'amassent*)

Allons nous-en, allons nous-en!

I cho - se, dis - le!

JÓSEF (*dédaigneux à Indrik*)

Qu'ai-je à faire avec

*p cresc.*

I Ha, ha! son dos le déman - ge!

J toi? a - vec vous tous?

THADÉE

Il n'ai me pas les gars de Maisa - de, Mais n'en dé.dai.gne pas les fil - les...

*p*

OSLEF

Bien dit, Tha-

T

J'en connais u - ne qui ne tar - de - ra pas à le me - ner par le bout du nez!

INDRIK

Et

Os

- dée!

JÓSEF

Je vous con - seil - le de faire at - ten - ti - on!

*p cresc.*

Agité (♩=72)

I

moi, je te con - seil - le de pren - dre gar - de! Je n'ai me

*f*

*mf*

I

pas ta fi - gu - re de fou - i - ne. El - le me

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "pas ta fi - gu - re de fou - i - ne. El - le me". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features several triplet figures in the right hand and sixteenth-note patterns in the left hand.

I

don - ne des four - mis dans les poings. El - le

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "don - ne des four - mis dans les poings. El - le". The piano accompaniment maintains the triplet and sixteenth-note patterns established in the first system.

I

plait à Mad - da, à moi pas! Et si ja -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "plait à Mad - da, à moi pas! Et si ja -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns.

I

*cresc.*  
- mais je te prends dans mes mains, tu au - ras plus de peine à te re - col -

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- mais je te prends dans mes mains, tu au - ras plus de peine à te re - col -". A *cresc.* marking is present above the vocal line and below the piano accompaniment. The piano accompaniment features a dense texture of triplets and sixteenth notes.



I

(rires et cris)

-ler qu'à re-col - ler tes sa - les re - gis - tres!

IAN

Eh

Detailed description: This system contains the first vocal line (I) and piano accompaniment. The vocal line is in a high register and includes the lyrics '-ler qu'à re-col - ler tes sa - les re - gis - tres!'. The piano accompaniment features a complex texture with many triplets in both hands. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The system concludes with the name 'IAN' and the exclamation 'Eh'.

Ia

JOSEF (très excité)

J'aurais

I

bien, tu as en - ten - du, mu - seau de chien?

Detailed description: This system contains the second vocal line (Ia) and piano accompaniment. The vocal line is in a lower register and includes the lyrics 'bien, tu as en - ten - du, mu - seau de chien?'. The piano accompaniment continues with triplets. The system concludes with the name 'JOSEF (très excité)' and the exclamation 'J'aurais'.

J

peur, moi, de toi? d'un fai - né -

Detailed description: This system contains the third vocal line (J) and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'peur, moi, de toi? d'un fai - né -'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *fp* (fortissimo) and continues with triplets. The system concludes with the name 'J' and the exclamation 'peur, moi, de toi? d'un fai - né -'.

J

- ant com - me toi? Qui se - rait

Detailed description: This system contains the fourth vocal line (J) and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics '- ant com - me toi? Qui se - rait'. The piano accompaniment continues with triplets. The system concludes with the name 'J' and the exclamation '- ant com - me toi? Qui se - rait'.

J

mieux à gar - der les co - chons à la mai - son qu'à fai - re le flambant i -

*cresc.*

J

- ci! Tu o - ses me me - na - cer? Bon!

*p cresc.*

MADDA (Indrik cruche por

Lais - sez le gref -

J

Nous verrons ça de - vant la jus - ti - ce!

Mad

terre. Ils s'approchent l'un de l'autre menaçants)

- fier' Il est ja - loux! et c'est pour ça qu'il cri - e

*f*

INDRIK

Ha, ha! ja - lous moi? Et de ce porte plu - me, de cet a\_vortou!

Musical score for Indrik's first line. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning of the piano part.

MADDA

Oui, ja - lous! par fai - te - ment! Il suf - fit de re - gar - der un autre

Musical score for Madda's first line. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps. The piano accompaniment is in grand staff. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning of the piano part.

Mad hom - me, et le va - car - me com - men - ce!

Musical score for Madda's second line. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps. The piano accompaniment is in grand staff. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is present in the piano part. There are triplets of eighth notes in the vocal line.

INDRIK

Bah! Il en trotte as - sez com - me

Musical score for Indrik's second line. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps. The piano accompaniment is in grand staff. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is present in the piano part. There are sixteenth-note runs in the piano part.

I  
 toi sur les rou - tes, Dieu mer - ci, et des meil -

I  
 - leu - res JÓSEF *ff* Oh! c'est com - me  
 Drô - le que tu es!

*ff* *mf cresc ed accel.*

I  
 ça! tu m'in - sul - tes Nous allons voir!

*Très agité (♩ = 80) (Ils s'empoignent) L'Aubergiste (accourant)*

JÓSEF  
 Attends bau - dit!

Que fai - tes - vous ?

*Très agité (♩ = 80)*  
*p cresc.*

(criant)

l'Au Dieu de mes pères! A l'ai - de! au meur - tre! à

l'Au l'ai - de! à l'ai - de! au meur -

*molto cresc.*

(Józef recule et prend un couteau sur la table. On crie. Orti s'est rapprochée lentement pendant la querelle.)

l'Au - tre

Elle est derrière le greffier et sourit avec bonheur à Indrik. Au moment où Józef va frapper, elle bondit et arra-

*fff*

che le couteau. Puis elle reste là, souriante, le couteau à la main. - (Mouvement de surprise.)

*dim. e calando*

Modéré (♩=80)

(embarrassé)

*p*

(rumeurs)

Il al lait le frap - per, a lors ... je l'ai ...

*pp*

Très animé (♩=72)

OSLEF

THADÉE (frappe sur la table)

Voi - là un bon tour! Quelle poi - gne!

Très bien Sau - te - riot!

Très animé (♩=72)

*f*

*mf*

1<sup>AN</sup>

Quel le gail - lar - de!

1<sup>er</sup> TÉN.

You haïs\_sas\_sas - sah! You haïs\_sas\_sas - sah! You - haïs\_sas, You -

2<sup>e</sup> TÉN.

You haïs\_sas\_sas - sah! You haïs\_sas\_sas - sah! You - haïs\_sas, You -

1<sup>er</sup> BAS.

You haïs\_sas\_sas - sah! You haïs\_sas\_sas - sah! You - haïs\_sas, You -

2<sup>e</sup> BAS.

You haïs\_sas\_sas - sah! You haïs\_sas\_sas - sah! You - haïs\_sas, You -

LA FOULE

*f*

1<sup>re</sup> T  
-haïs - sa, You - haïs - sas - sas - sah! Hur - rah pour Or - ti, qui n'a pas eu

2<sup>e</sup> T  
-haïs - sa, You - haïs - sas - sas - sah! Hur - rah pour Or - ti, qui n'a pas eu

1<sup>er</sup> B  
-haïs - sa, You - haïs - sas - sas - sah! Hur - rah pour Or - ti, qui n'a pas eu

2<sup>e</sup> B  
-haïs - sa, You - haïs - sas - sas - sah! Hur - rah pour Or - ti, qui n'a pas eu



1<sup>re</sup> T  
peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! \_\_\_\_\_

2<sup>e</sup> T  
peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! \_\_\_\_\_

1<sup>er</sup> B  
peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! \_\_\_\_\_

2<sup>e</sup> B  
peur! Hur - rah! Hur - rah! Hur - rah! \_\_\_\_\_



## INDRIK

JOSEF (*pâle de rage, à Orti*) Ne tou - che pas à cet - te  
 Toi, tu vas me pay - er ce - la!

*mf marc.*

I fil - le! Je le dé - fends!

IAN  
 Lais - se donc! Trois Jó - sef ne lui fe -

ORTI (*serrant le couteau sur son cœur*) Un peu moins animé (♩=63)  
 J'ai le cou - teau,  
 I a - raient pas peur!

Un peu moins animé (♩=63)  
*p*



C

Je ne veux pas qu'il fas-se du mal \_\_\_\_\_ à In - drik.

THADÉE

Tu l'en - tends ?

*cresc.*

MADDA

Ah! ah! de mieux en mieux! c'est du jo - li! Tu se -

(venimeuse)

*p*

*cresc.*

Mad

- ras, si tu con - ti - nu - es, quel-que cho - se de pro - pre! In - drik,

(à Indrik)

*f*

Mad

bien du plai - sir a - vec ee beau fu - seau! INDRIK

El - le vaut su - re - ment mieux que

*dim.*

I

toil

**Lent** (♩ = 60)

*p*

Viens, Or-ti, tu n'as pas

**Molto rit.**

*cresc.*

*espr.*

*p*

I

peur, tu me plais!

MADDA

**Un peu plus animé** (♩ = 80)

Nous nous re-trou-ve-

**Un peu plus animé** (♩ = 80)

*cresc.*

Mad

-rons! A la mai-son tu re-de-vien-dras tou-te pe-ti-te!

**3 Poco rit.**

**Poco rit.**

**Lent**

ORTI

*p*

Oui, je re-de-vien-drai

**Lent**

*pp délicatement*

*rall. e dim.*

**a Tempo**

**Modérément animé** (♩=92)

*(souriante)*

**Rit.**

**Modérément animé** (♩=92)

**Rit.**

**Lent** (♩=60) **Très animé** (♩=72)

O. *a - vec* *toi!*

SOP. *f* *Vive Or -*

C.A. *f* *Vi - ve la Sau - te -*

Ch. *La Foule* **TÉN.** *f* *Vi - ve la Sau - te -*

**BAS.** *f* *Vi - ve la Sau - te -*

**Lent** (♩=60) **Très animé** (♩=72)

*espress.*

*mf*

*(Les filles entourent et félicitent Orti. Les gens l'arrachent de terre, la portent en triomphe et la déposent près d'Indrik)*

S. *- ti, la Sau - te - relle de Mai - sa - de! Per - son - ne ne*

C. *- rel - le de Mai - sa - de! Per - son - ne ne*

T. *- rel - le de Mai - sa - de! Per - son - ne ne*

B. *- rel - le de Mai - sa - de! Per - son - ne ne*

*cresc.*

*Pendant ce temps, Madda et Józef s'éloignent lentement vers la droite)*

*cresc.*

S la tou - che - ra Vive Or - ti! Vive Or -

C la tou - che - ra Vive Or - ti! Vive Or -

T la tou - che - ra Vive Or - ti! Vive Or -

B la tou - che - ra Vive Or - ti! Vive Or -

*cresc.*

MADDA (au moment de disparaître)

**f**

Gueu - se! Tu fi - ni -

**ff**

S - ti!

C - ti!

T - ti!

B - ti!

**f**

M

-ras au ruis - seau Com-me ta mè-re!

JOSEF *f*

Et vous, bande de chiens, à la po - ten - ee!

*f* *p cresc.*

J

Oui, u - ne ban - de de chiens, Vous nê - tes que ce - la!

*p. (Ils sortent rapidement)*

*f*

OSLEF

Rat - tra - pons le!

IAN

THADÉE

As - sommons -

Hein? Qu'est - ce qu'il a dit?

*p poco a poco cresc. ed accel.*

Encore plus animé (♩ = 84)

TIJA

Cou-rons vi - te

1a

Musical notation for TIJA part, measures 1-4. The staff shows a melodic line starting with a rest, followed by notes in a major key.

1<sup>er</sup> TEN. *cresc.* *ff*  
 Sus au ban - dit! Cas\_sons lui son mu - seau!\_\_\_\_\_

2<sup>e</sup> TEN. *cresc.* *ff*  
 Sus au ban - dit! Cas\_sons lui son mu - seau!\_\_\_\_\_

1<sup>er</sup> BAS. *cresc.* *ff*  
 Sus au ban - dit! Cas\_sons lui son mu - seau!\_\_\_\_\_

2<sup>e</sup> BAS. *cresc.* *ff*  
 Sus au ban - dit! Cas\_sons lui son mu - seau!\_\_\_\_\_

Encore plus animé (♩ = 84)

Piano accompaniment for the first system, measures 1-4. The right hand features chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line.

Ti

pour les voir! Dieu! qu'on s'a -

KERSTA

Que c'est dro - le! Ils le bat\_tent! Dieu! qu'on s'a -

MARGUETTE

Dieu! qu'on s'a -

Piano accompaniment for the second system, measures 5-8. The music continues with a *cresc.* marking in the right hand.

Ti  
- muse au pé - le - ri - na - ge! Cou - rons! - cou - rons! - cou - rons!

K  
- muse au pé - le - ri - na - ge! Cou - rons! - cou - rons! - cou - rons!

Ma  
- muse au pé - le - ri - na - ge! Cou - rons! - cou - rons! - cou - rons!

*cresc.*

(Elles sortent en courant vers la droite. Les gens les suivent. Orti et Indrik restent seuls sans parler.)

Ti

K

Ma

*f m.g.*

*m.g.*

*m.g.*



*dim.* *sempre dim.*

Rit. INDRIK a T<sup>o</sup> un peu moins animé (♩ = 63)

*Rit.* *p*

Lais - sons-les cou - rir! As -

ORTI

*p*

*p* *cresc.*

Non, In - drik! il faut que je ren - tre.

\_sieds - toi là! Bah! As -

(Il la pousse vers le banc. Orti s'assied, timide. Indrik s'installe à côté d'elle.)

*p*

\_sieds-toi tou - jours... là sur le - banc.

*poco cresc.*  
*mf*  
*p*

INDRIK

Bois! ce - la dou - ne des joues rou - ges. U - ne fil - le

*cresc.*

ORTI

Et moi, ——— qui suis tou -

I doit a - voir les joues rou - ges!

*dim.*

O - jours si pâ - le!

(elle boit)

*mf*

**Rit. p Très modéré (♩ = 72)**

In - drik, tu m'as pri - se près de toi, seule -

**Poco rit. De plus en plus animé**

- ment pour faire en - ra - ger Mad - da, n'est-ce pas?

INDRIK *cresc.*

Non! - tu m'as plu quand tu t'es ap - pro -

**Poco rit. De plus en plus animé**

*p cresc.*

- ché - e comme u - ne be - let - te... et hop! pe - ti - te

*f*

*molto cresc. ed accel.*

**Très animé (♩ = 80)**

gueu - se, tu tenais le cou - teau!

*ff*

## Modéré (♩ = 72)

(silence)

*p*

Indrik! c'est la première

*dim. e calando*

*pp*

(Indrik ne répond pas)

fois que je m'assieds dans une au - ber - ge Dis, In -

*mf*

- drik, d'ha - bi - tu - de, quand u - ne fille et un gar - çon vont à l'au -

*p*

## a Tempo

- ber - ge, est - ce qu'ils res - tent com - me nous maintenant?

*cresc. e poco accel.*

*espr.*

(hésitant) *p*

INDRIK Je n'o - se pas... je ne sais pas,  
 Que veux-tu di - re?

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for 'INDRIK' with lyrics 'Je n'o - se pas... je ne sais pas,'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'Que veux-tu di - re?'. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, marked with a piano (*p*) dynamic and a 'pp' section. The music is in a minor key and common time.

*Poco rit.*

*a Tempo*

moi... Je vou\_lais di - re... Est-ce

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'moi... Je vou\_lais di - re... Est-ce'. The middle staff is another vocal line. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, marked with a piano (*p*) dynamic. The tempo changes from 'Poco rit.' to 'a Tempo'.

Animez un peu

qu'ôn ne se tient pas les mains? INDRIK

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'qu'ôn ne se tient pas les mains?'. The middle staff is another vocal line for 'INDRIK'. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef. The music is in a minor key.

(Il pose la main sur la table. Orti pose vite la sienne dessus.)

Des fois.

Animez un peu

*cresc.*

The fourth system of the musical score consists of two staves, both piano accompaniment with a treble and bass clef. The music is marked with a 'cresc.' (crescendo) dynamic. The piano part features complex chordal textures and melodic lines.

*a Tempo, passionément*

*f*

The fifth system of the musical score consists of two staves, both piano accompaniment with a treble and bass clef. The music is marked with a forte (*f*) dynamic and 'a Tempo, passionément'. The piano part features complex chordal textures and melodic lines, including a triplet in the right hand.

*p*

Qui ent dit ce - la hi - er, Quand j'é -

*dim.*

*poco a poco cresc. ed accel.*

- tais à ma fe - nè - tre, et

*p poco a poco cresc. ed accel.*

toi sous le su - reau a - vec ta barbe é - clai - ré - e par la

**Rit.**

lu - ne ?

**Allargando**

**ff**

INDRIK (*résolu*) **a Tempo** *f*

Que le dia - ble

I les em - por - te tous i - ci! Je rentre a\_vec toi. Sans ce -

*dim.*

I - la, dans la fo - rêt un hé - ris - son te ero - que -

(Orti rit en mettant la main sur son cœur. Indrik laisse de l'argent sur la table. Ils se

I - rait.

*poco a poco cresc. ed accel.*

(Les trois filles passent, s'arrêtent devant les boutiques.)

First system of musical notation. The treble clef part features a melodic line with triplet markings (3) and slurs. The bass clef part provides a rhythmic accompaniment with sixteenth notes and slurs.

*sempre cresc.*

Second system of musical notation. The treble clef part continues with triplet markings (3). The bass clef part features sixteenth-note patterns with '6' markings, indicating sixteenth notes.

**Poco rit.**

**Allarg.**

Third system of musical notation. The tempo changes to 'Poco rit.' and 'Allarg.'. The treble clef part has triplet markings (3). The bass clef part includes a fortissimo (**ff**) dynamic marking.

**a Tempo**

*dim.*

Fourth system of musical notation. The tempo returns to 'a Tempo'. The treble clef part has triplet markings (3). The bass clef part includes a decrescendo (*dim.*) dynamic marking.

(Les trois filles reviennent de droite. Elles s'arrêtent en voyant le couple.)

**Poco rall.**

Fifth system of musical notation. The tempo is 'Poco rall.'. The treble clef part has triplet markings (3). The bass clef part features a decrescendo (*dim.*) dynamic marking.



**a Tempo** KERSTA *p*

MARGUETTE

Pen - se done, el - le tient In -

Comme Or-ti lè-ve le nez main-te-nant!

*p*

**Très animé** (♩ = 132)

TIJA *p*

El - le le tient oui, com - me l'a-raignée

- drik!

**Très animé** (♩ = 132)

K

Ti

tient le bour - don, sa toile est trop fai - ble!

KERSTA

Qu'im - por - te! Je suis bien ai - se: Mad -

*poco a poco cresc ed accel.*

K

(ellos partent)

- da se - ra ja - lou - se!

*Rit.*

Lent (♩ = 69)

*ff*

*p.*

INDRIK *p*

Veux - tu un col - lier de per - les?

*délicatement*

*p*

ORTI

*p dolce*

Oh! In - drik!

*pp* *p*

INDRIK

Cel - les là ? Prends les!

*pp* *p*

ORTI

*(elle se met les perles autour du cou)*

Oh! In - drik!

*ppp* *mg* *p*

*pp*

ORTI *p avec grâce*

Comme el - les font jo - li - ment frais au - tour du cou,

Oh! In - drik! **INDRIK**

Al - lons en rou - te, mon Sau - te -

**Plus animé (♩ = 88)**

*(sautant de joie) cresc. ed accel.*

Ton Sau - te - riot! Ton Sau - te - riot!

- riot *cresc. ed accel.*

Allarg.

(Elle lui donne la main. Ils sortent joyeusement à droite)

Je suis ton Sau - te - riot!

*cresc.* *accel.* **Très animé, joyeusement** (♩=152)

RIDEAU

*cresc.* **ff**

## 2<sup>me</sup> Tableau

Très lent (♩ = 154)

PIANO

Rit. a Tempo Rit. a Tempo Rit.

*ff* *ff* *ff*

a Tempo Rit. a Tempo

*f* *p* *cresc. e*

Tempo a Tempo Rit.

*poco accel.* *ff* *f*

a Tempo Rit. a Tempo Rit.

*mf* *p* *f*

a Tempo Rit. a Tempo Rit. a Tempo

*f* *p*

pp Red \* Red \*

This system contains the first two measures of the piece. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music includes triplets and slurs. The first measure is marked *pp*. The second measure is marked *Red* with an asterisk. The third measure is marked *Red* with an asterisk. The time signature is 3/4.

Animez un peu Modéré (♩ = 80)

*p délicatement*

This system contains measures 3 and 4. Measure 3 is marked *Animez un peu*. Measure 4 is marked *Modéré (♩ = 80)*. The music includes triplets and slurs. The first measure of this system is marked *p délicatement*. The second measure is marked *Red* with an asterisk. The third measure is marked *Red* with an asterisk. The time signature is 3/4.

This system contains measures 5 and 6. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music includes triplets and slurs. The first measure is marked *Red* with an asterisk. The second measure is marked *Red* with an asterisk. The time signature is 3/4.

*p* *m.g.*

This system contains measures 7 and 8. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music includes triplets and slurs. The first measure is marked *p*. The second measure is marked *m.g.*. The time signature is 3/4.

Cédez un peu

*m.g.*

This system contains measures 9 and 10. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music includes triplets and slurs. The first measure is marked *m.g.*. The second measure is marked *Cédez un peu*. The time signature is 3/4.

a Tempo

*p* *cresc. e poco accel.*

This system contains measures 11 and 12. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music includes triplets and slurs. The first measure is marked *a Tempo*. The second measure is marked *p*. The third measure is marked *cresc. e poco accel.*. The time signature is 3/4.

3  
m.g.

a Tempo  
f cresc.

Allarg.  
ff

3

a Tempo  
dim.

3  
m.g.

dim.

pp

Poco rit. a T°  
p

3

pp

3



First system of musical notation. The treble clef contains a melodic line with eighth-note patterns. The bass clef contains a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *p* (piano) in both staves.

Second system of musical notation. The treble clef continues the melodic line. The bass clef features a triplet of eighth notes in the first measure and a triplet of sixteenth notes in the second measure. Dynamics include *pp* (pianissimo).

Third system of musical notation. The treble clef has a melodic line. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *cresc. e poco accel.* (crescendo and a little acceleration).

Lent (♩ = 66)

Fourth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with a tremolo effect. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* (forte), *trem.* (tremolo), and *molto espress.* (very expressive).

Fifth system of musical notation. The treble clef has a melodic line. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.* (diminuendo) and *mf dim.* (mezzo-forte diminuendo).

Poco rit.

Rall.

Sixth system of musical notation. The treble clef has a melodic line. The bass clef has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p dim.* (piano diminuendo) and *pp* (pianissimo).

*p*

*poco cresc. ed accel.*

Modérément animé (♩ = 92)

*p poco a poco cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

First system of musical notation, measures 1-3. The piece is in G major (one sharp). The right hand features a melodic line with slurs and a triplet in measure 3. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *ff* in measure 1 and *f* in measure 3.

Second system of musical notation, measures 4-6. The right hand continues the melodic line with slurs and triplets. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamics are *f* in measure 4 and *f* in measure 6.

Third system of musical notation, measures 7-9. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand accompaniment includes a *p* dynamic in measure 7 and *m.g.* in measure 8. The dynamic *p* *molto cresc.* is written across measures 7 and 8.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. The right hand features a melodic line with slurs and triplets. The left hand accompaniment includes a *m.g.* dynamic in measure 10 and *ff* in measure 11. A fermata is placed over the final note of measure 12.

Fifth system of musical notation, measures 13-15. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes a *ff* dynamic in measure 13. The tempo marking *Allarg.* is at the beginning of the system, and *Modéré (♩ = 88)* is at the beginning of measure 15.

Sixth system of musical notation, measures 16-19. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand accompaniment includes a *Rit.* marking in measure 16 and a *p* dynamic in measure 17. The tempo marking *Très modéré (♩ = 72)* is at the beginning of measure 17. A fermata is placed over the final note of measure 19.

Rit.                      Lent (♩ = 66)                      Encore plus lent

pp

Rall.                      précipitez

m.g. m.d.

Très modéré (♩ = 76)                      précipitez

ff m.g. m.d.

f mf

RIDEAU  
Rit.

dim.

(La forêt près de Viâzmi... Taillis de jeunes bouleaux verdoyants. Lumière rougeâtre du soleil couchant. Indrik est assis sur un terre moussu, à gauche. Il a le dos appuyé au tronc d'un arbre. Orti est étendue près de lui, la figure sur les mains, les joues rouges. Ils se regardent.)

Modéré (♩ = 80)

ORTI *p* Poco rit. Très modéré (♩ = 72)

Poco rit.

si heu - reu - se!

Animez un peu

Allarg.

*f* *m.d.* *m.g.* *f cresc.* *m.d.* *m.g.* *ff*

ORTI *p dolce*

Molto rall.

a Tempo

Je vou - drais qu'il n'y

*p* *pp*

ait per - sonne au mou - de que nous deux, Je vou -

- drais que nous vi - vions tou - jours en - sem - ble dans la fo -

- rêt, dans la dou - ce fo -

*poco cresc.*

0

*p*

- rêt! Le vieux so - leil est si

0

rou - ge, La mous - se si dou - ce Entends -

*poco a poco cresc. e più animato*

0

tu la voix d'ar - gent de la sour - ce qui sou -

0

- pi - re? Sens - tu la bri - se du soir qui ca -

*p* Un peu plus animé (♩=92)

- res - se les grands ar - bres? Vois - tu les feuilles lé -

- gè - res qui fris - son - nent de plai - sir? De la ter - re monte un par -

- fum qui me pé - nètre et qui m'en - i - vre, Tout est

joie et, clar - té!

*pp*

*cresc.*

*f*



*dim.* **Tempo I<sup>o</sup>** (♩=72)

Je vou - drais que ce la ne fi - nis - se ja -

- mais ... ja - mais !

**Rit.**

*pp*

**f** **a Tempo**

In - drik! In - drik! je suis heu - reu - se!

*précipitez*

*m.g.* *m.d.* **f** *m.g.* *m.d.* **f**

*cresc.* **Rall.**

Oui... heu - reu - se, trop heu - reu - se!

*m.g.* *m.d.* **f cresc.**

Lent (♩ = 69)

*trem.*  
*pp espr.*

ORTI

Ne quit.te pas ma main In.drik! Ne quit.te pas ma

Poco a poco rall.

*p* Rall.

main ——— Car je sens que je vais pleu - rer.

*dim. e poco a poco rall.*

INDRIK

Lent (♩ = 116)

Or - ti, ——— petite Or -

Modéré (♩ = 72)

*p marc.*  
*pp*  
*p*

délicatement

- ti! Ton cœur bat comme une a - lou - et - te que l'on

## Animez un peu (♩ = 126)

tient dans sa main, et de l'eau sourd de tes

Poco rit. Tempo I<sup>o</sup>

yeux comme à la fon - tai - ne, Tu es ploy - ante en - tre mes bras comme u - ne

Poco rit. Tempo I<sup>o</sup>

## Rit.

## Lent (♩ = 68)

## ORTI

(Il la soulève.)

Vois - tu In -

ger - be d'osier fin.

## Lent (♩ = 68)

- drik, je t'ai toujours dé - si - ré,

je t'ai tant dé - si - ré

Modéré (♩ = 76)

1

Quand Mad - da - - - - - descendait les ca - lier, j'en - ten -

0

- dais les marches cra - quer... Quand tu é - tais debout dans

0

(elle pose sa main sur son cœur)

l'om - bre, ce - la me brû - lait comme un fer rou - ge!

*Molto rit.*

*molto cresc. ed accel.*

*ff*

0

*Rit. a Tempo*

*a Tempo*

et je pleu - rais. Je vou - lais aus - si u - ne fois dou - ce -

## Animé (♩ = 112)

ment, dou - ce - ment, me glisser de - hors dans la

nuit sous le su - reau... et qu'il y ait

*cresc. e poco accel.*  
là quelqu'un de grand et de tout noir

*cresc. e poco accel.* *cresc.*

**Poco rit.** *f* a Tempo moins animé (♩ = 92)  
— Qui m'en - lè - ve dans ses bras! Je l'ai vou -

lu, j'ai pri - é la Vier - ge, Je me suis mê - me mis en co -

*mf* *f* *p subito*

- lè - re! Main - te - nant qu'el - le m'a don - né ce que je

**Lent** (♩ = 66)

**Rall.**

*pp* *pp*

lui ai de - man - dé, Qu'el - le fas - se de moi - ce qu'elle vou -

**Très animé** (♩ = 112)  
*cresc.*

*molto cresc.*

- dra!

**Très modéré** ♩ = 72

INDRIK *p*

Même mouv! Tu n'a -

*ff* *p*

I

-vais ja-mais rê-ve que nous se-ri-ous tous les deux tout

*pp*

*p espr.*

I

seuls, tout près, tout ain-si, dans la fo-rêt? tu n'a

*p*

I

-vais ja-mais rê-vé rien de pa-reil?

ORTI

*p*

Si! u-ne fois j'ai fait ce rê-ve:

*pp*

## Modérément animé (♩=88)

Je vais à l'é-ta-ble pour trai-re, et quand j'y suis il fait tout

noir. (Je n'avais pas de lan-ter-ne.) Sou-dain je sens qu'il y a une

*cresc.*

*cresc.* Animez un peu

au-tre per-son-ne dans l'é-ta-ble je ne peux pas la voir, mais je sens qu'elle est

*cresc.*

là, et je sais que c'est toi, Comme on sait dans les

*f* *pp*



Très animé (♩=132)

ré - ve. J'ap - pel - le. "In -

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "ré - ve. J'ap - pel - le. "In -". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with numerous triplets in both the right and left hands. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the beginning of the piano part.

- drik!" et toi tu dis: "Viens!" Je veux al - ler à toi, mais il fait si

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics "- drik!" et toi tu dis: "Viens!" Je veux al - ler à toi, mais il fait si". The piano accompaniment continues with triplets and includes a *cresc.* (crescendo) marking.

noir, et je ne te trou - ve pas Je deman - de: "Ou es - tu? Par - le

The third system of the score features the vocal line with lyrics "noir, et je ne te trou - ve pas Je deman - de: "Ou es - tu? Par - le". The piano accompaniment includes a *fp* (fortissimo) dynamic marking and continues with triplets.

moi!" A - lors tu ris et tu dis: "Mais viens donc!" Ma gor - ge se

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics "moi!" A - lors tu ris et tu dis: "Mais viens donc!" Ma gor - ge se". The piano accompaniment features a *cresc.* marking and ends with a *Rall. poco a poco* (rallentando) instruction.

Calme

ser - re, mon cœur va é - cla - ter! A ce moment Grand<sup>1</sup>

Molto rall. Très modéré (♩=72)

cresc. ff pp

Rit.

mè - re m'a gron - dé - e, par - ce que j'a - vais cri - é: "In - drik! In - drik!" dans la

Rit.

a Tempo

(silence)

nuit.

p espr.

élargissez

f

a Tempo

dim.

Modéré (♩ = 80)

ORTI

A qui pen-ses - tu ? A el - le,

je pa - ri - e, Dis la vé - ri -

Très modéré (♩ = 72)

- té... je l'ai vue dans tes yeux !

INDRIK

Je pensais à

Très modéré (♩ = 72)

a Tempo

elle un peu, je pensais à vous deux, à toi qui es flu - ette et blon - de, à

poco ri - te - nuto

I

el - le qui a les bras ronds. Ta bouche est comme un fi - let

I

*cresc.*

d'eau, la sieme est comme du pain chaud.

CRTI

Ne pense plus à el - le, qui se rit de toi! C'est fi - ni vous

*p* *cresc.*

O

Animez un peu

deux!

INDRIK (*avec colère*) *f*

Pour quoi me par - ler d'el - le? Je

*f serrez* *p cresc. e poco accel.*

1

era - che sur el - le, tu entends? sur elle et son Jó - sef!

ORTI **Lent** (♩ = 66) *p*

A - lors In -

*f* **a Tempo** **Rit.** *m.g.* *pp*

0

**Animez un peu**

- drik, c'est bien moi que - tu at - ten - dras dé - sor -

*espress.*

0

**Modérément animé** (♩ = 104)

- mais, sous le su - reau?

*poco a poco cresc.*

O C'est bien moi que ta chan - son ap - pè - le -

*f Poco rit.*

O - ra à plei - ne voix? Je puis le croire, In -

*cresc.* *molto cresc. e poco rit.*

O - drik?

INDRIK

*Molto rall.* Bien

*ff*

**Très modéré (♩ = 72)**

I sûr mon Sau - te - riot, je te le pro -

*p*

I

mets... c'est bien toi que j'at - ten - drai, c'est bien

**Poco rit.**

I

toi que ma chan - son ap - pel - le - ra, C'est bien

*dim.* *p*

**a Tempo**

*(Il lui prend les mains.)*

I

toi!

*f* *dim.*

**Rit.**

*(De la droite arrive Lénore, la Mere aux)*  
**Modérément animé** (♩ = 100)

*p* *f strident*

*herbes, une vieille ratatinée boiteuse, s'appuyant sur un bâton, un panier d'herbes au bras.)*

*f*

Poco meno (♩=96)

*mf* *dim.*

LÉNORE (*tranquille*) **Tempo 1<sup>o</sup>**

Bon-soir, vous deux..!

*pp* *f*

INDRIK

Bonsoir, Mère Lé - no - re! Te voi - la en - core - a - vec un pa -

*f*

- nier plein d'her - bes, de quoi em - poi - son - ner tout le

*f*

mon - de! Et comment va ton vieil a - mi le

Animez un peu

*p*



Tempo I° (♩ = 100)

LÉNORE (s'assied sur un tronc d'arbre)

I

Le dia - ble ? le dia - ble ?

dia - ble ?

Tempo I° (♩ = 100)

L

Quando je le ren - con - tre sur ma rou - te, je ne me re - tour - ne

pas, lui non plus. Il a ses af -

*f*

*p*

*p staccato*

L

pas, lui non plus. Il a ses af -

Animez un peu

(Orti se serre contre Indrik.)

L

- fai - res, moi les mien - nes qui sont de fai - re

Animez un peu

*cresc.*

*f*

Tempo I<sup>o</sup> (♩=100)

L

ma cueil-lette et puis de la ven - dre. J'ai as - sez de cli -

Tempo I<sup>o</sup> (♩=100)

*p*

L

- ents — et n'ai pas à me plain - dre. L'un a ce - ci, l'autre ce -

Tempo I<sup>o</sup> (♩=100)

*f*

## Un peu moins animé (♩=88)

L

- la... Il y a des maux — de toutes sor - tes, il y a des

Un peu moins animé (♩=88)

*p*

L

her - bes de toutes sor - tes, et pour cha\_que mal — une her.be

Un peu moins animé (♩=88)

*dim.*

**Animé (♩ = 112)**

L  
pous - se C'est ain - si.

**INDRIK**

J'ai - me mieux boire au tre

**Animé (♩ = 112)**

*dim.* *pp* *mf*

I  
cho - se que du thé de, sor - ciè - re!

**Poco rit.**

**Modérément animé (♩ = 96)**

LÉNORE

Vous y vien - drez! Quand j'en vois deux blot - tis en -

*cresc.*

L  
sem - ble com - me des eail - les, je sais qu'ils au -

**Animez un peu**

**Animez un peu**

*cresc.*

**Très animé (♩ = 126)**

ORTI (*inquiète à Indrik*)

Fais la par - tir, la vieil - le! je ne l'ai - me

-ront un jour be - so - in de moi.

**Très animé (♩ = 126)**

point!

*ral - len - tan - do*

**Lent (♩ = 66)**

LÉNORE *p*

En fai - sant la cuei - let - te, j'ai vu quel - que cho - se ia -

haut, dans la fo - rêt C'é - tait pres de la cha - pelle noi - re, ce ma -

Animé (♩ = 108)

ORTI

La haut ?

tu n'y é - tais pas, Lé - no - re!

- tin.

Pourquoi pas ?

Animé (♩ = 108)

*m.g.*

*f*

Rit.

Moderément animé (♩ = 92)

Je cher - chais

des or - ties

bru - nes

qui

*p staccato*

Animez un peu

pous - sent au - tour de la Cha - pel - le dans l'obs - cu - ri - té,

*cresc.*

et je ne pensais à rien...

Voi - là sou -

Molto rall.

*f poco accel.*

Lent (♩ = 66)

L

- dain que s'ou - vre la por - te de la Cha - pel - le, Je ne

Lent (♩ = 66)

*pp*

*pp*

L

ca - che der\_rière un gros sa - pin et je guet - te. Et tout

Molto rit. *p*

L

juste il vous sort de la Cha - pelle — u - ne fil - let - te tou - te jeu - net - te, tou - te flu -

Plus lent (♩ = 60)

*ppp*

*ppp*

*sempre p*

L

- et - te.      Leu - te - ment,      len - te -

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note 'et' followed by a quarter rest, then a quarter note 'te.' with a fermata. This is followed by a quarter rest, then a quarter note 'Leu' with a fermata, a quarter note 'te' with a fermata, a quarter rest, a quarter note 'ment,' with a fermata, a quarter note 'len' with a fermata, and finally a quarter note 'te' with a fermata. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and block chords in the right hand. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

L

- ment      el - le      ren -      tre      dans      la fo -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'ment' with a fermata, followed by a quarter note 'el' with a fermata, a quarter note 'le' with a fermata, a quarter rest, a quarter note 'ren' with a fermata, a quarter rest, a quarter note 'tre' with a fermata, a quarter rest, a quarter note 'dans' with a fermata, and finally a quarter note 'la' with a fermata. The piano accompaniment continues with the same eighth-note bass line and block chords. The key signature and time signature remain the same.

L

- ret      Son      vi -      sage      est      blanc      comme      un

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'ret' with a fermata, followed by a quarter rest, a quarter note 'Son' with a fermata, a quarter rest, a quarter note 'vi' with a fermata, a quarter note 'sage' with a fermata, a quarter rest, a quarter note 'est' with a fermata, a quarter rest, a quarter note 'blanc' with a fermata, a quarter rest, a quarter note 'comme' with a fermata, and finally a quarter note 'un' with a fermata. The piano accompaniment continues with the same eighth-note bass line and block chords. The key signature and time signature remain the same.

**Poco rit.**

I. lin - ge et ses yeux re - gar - dent droit dans le so -

**a Tempo un peu moins lent (♩=69)**

L. - leil El - le pas - se devant

*p*

*f*

*p subito*

**Modéré (♩=88)**

L. moi Jesus Ma - ri - a! me dis - je!

*f*

*f*



L

Est - ce Ka - ti la mor - te, ou bien u - ne vi - van - te,

*dim.*

L

une in - for - tu - né - e qui a fait un pacte a - vec la Vier - ge ?

**Poco rit.** **Très animé (♩=132)**

ORTI

Ne la crois pas, Indrik ! Et le veut me fai - re

*cresc.*

O

peur, Je ne con - nais pas la Cha - pel - le Noi - re !

Cédez un peu

(à Lénore)

O

Lais-se moi tran- quille a- vec tes spec- tres!

LÉNORE

Qui

Cédez un peu

Rit.

Modérément animé (♩=92)

L

fa pi- qué- e, ma pou- let- te? Tu ne veux pas que je te par- le de ma

*p staccato*

3

3

L

bel- le fil- let- te. blan- che? Eh bien, moi, quand je te re-

*mf*

Un peu plus animé (♩=108)

*cresc. e poco accel.*

L

- gar- de, tu es juste aus- si blan- che quel- le, et tes yeux éta- ient pa- reils aux

*f*

*cresc. e poco accel.*

204 Animé (♩=120)

ORTI (*prête à pleurer*)

L

Ce n'est pas vrai! ce n'est pas vrai! tu mens, Lé - no - re! tu tiens.

Animé (♩=120)

*f* *dim.*

O

Un peu moins animé

L

mens!

Oh! jeu - nes - se! Le

*p* *espr.* *ral.* *lento*

L

Modérément animé (♩=92)

feu lui sort de la bou - che... Al - lons! je n'ai rien dit. Bien

*stacc.*

L

Animez un peu

sur il vaut mieux être as - sise au - près d'un gars que de fai - re là -

Animez un peu

*cresc.* *f* *p*

**Poco rit.**

L haut des pac - tes a - vec la Vier - ge! J'ai des re

**Modéré (♩ = 80)**

L - mè - des pour tous les maux, mais con - tre les pac - tes je ne

**Animé (♩ = 120) ORTI (anxieuse)**

L Tu ne sais rien, —

sais ni pa - ro - les, ni chi - ca - nes.

**Animé**  
*crsc.*

O — Lé - ne - re?

I. Rien! Mais qu'impor - te? Per -

**Rall.**  
*pp*

Très lent (♩ = 56)

O  
L

Va-t-en va -  
- son - ne ne fait plus de vœux dans la Cha-pel - le Noi - re, n'est-ce pas?

Très lent (♩ = 56)

O  
L

t-en Léno - re!  
Tout de mê-me, en con-fi-den-ce... Ses yeux res-semblaient é-tran-ge -

*p*  
*pp*

Animé (♩ = 120)

O  
L

Tu veux me je - ter un  
- ment, é - tran - ge - ment aux tiens!

Animé (♩ = 120)

*f*  
*mf*

O  
L

**Cédez**

sort! méchan-te fem-me!

Moi? **Cédez** Dieu me pré-ser-ve!

*cresc.* *dim.*

L

**Lent** (♩ = 66)

Mais dis doue: je n'ai pas je-té de sort à ta

*p*

L

**Allarg.** **Rall.**

mè-re, et pour-tant elle est mor-te jeu-ne, et de lai-de

L

**Très animé** (♩ = 120)

mort. **INDRIK**

Eu voi-là as-sez, la vieil-le! Quel plai-sir as-

**Très animé** (♩ = 120)

*f* *p cresc.*

I

tu à la fai - re trem - bler? Va - t-en, vieux

LÉNORE Modérément animé (♩ = 96)

Quand tu se - ras vieux toi

I

spec - tre!

Rit. Modérément animé (♩ = 96)

L

mê - me et ça vient vi - te, tu

L

ne se - ras pas loin d'être un spec - tre! Al - lons! je m'en



Cédez petit à petit

T. *vas et je me tais. Hem! hem! Je vous sou-*

*dim.*

Rit.

a Tempo

(Elle sort par la droite. Orti regarde la

L. *-hai - te bien du plai - sir!*

*f*

Un peu plus animé (♩=100)

*suit des yeux.)*

*f*

ORTI (*tape du pied*)

Animé (♩=120)

*Je ne veux pas -*

*p*

*- qu'el. le m'ait vue la haut!*

Cédez

Rit.



Modéré (♩ = 88)

*f* Rit.

J'é-tais si gaie, si gaie! gaie com-me ja-

Musical score for the first system. The vocal line is on a single staff with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). Dynamics include *f* and *Rit.*

Rit. *p* Lent (♩ = 69)

- mais avant! Et voi-là que la vieille ar- rive et par- le de

a Tempo

Musical score for the second system. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment features a change in tempo to 'a Tempo'. Dynamics include *f* and *p*.

ral - - - - - *lento* (elle pleure)

cho-ses de cho-ses.

a Tempo

Musical score for the third system. The vocal line has lyrics. The piano accompaniment includes tempo markings like *ral*, *lento*, and *espress.*. Dynamics include *f* and *p*.

INDRIK (en colère)

Et tu pleures pour ce -

Musical score for the fourth system. The piano accompaniment features triplets and dynamics like *dim.* and *pp*.

**Modéré** (♩ = 76)

I

là? Que tu es sot - te!

**ORTI**

(Il se détourne avec colère. Orti sagenouille vite auprès de lui.)

Non! non! je ne pleu - re

I

Vous ê - tes toutes les mê - mes!

**O**

plus! Que la vieil - le ra - con - te ce qu'el - le veut! Ça me fait

*cresc.*

**O**

ri - re! Oui, re - gar - de! je

**a Tempo** *p* **ff**

**Poco rit.**

*p espr.*

Très agité (♩ = 112)

(elle es. vie ses yeux et rit.)

O

ris!

INDRIK *molto dim. e rit.*

A la bonne heu - re!

*molto dim. e rit.*

*ff*

Très modéré (♩ = 72)

C'est ain - si

que je

I

*p*

t'ai - me.

I

Animez

Rit.

## Légerement animé (♩ = 92)

*(on entend chanter dans le lointain. Orti prête l'oreille.)*

E - cou - te ! ceux de Mai - sa - de qui re -

SOP. et C. A.  
TÉN.  
1<sup>er</sup> BAS.  
2<sup>e</sup> BAS.

Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - t - il fa - ri - ne blon - de ? Cœur, mon cœur,  
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - t - il fa - ri - ne blon - de ? Cœur, mon cœur,  
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - t - il fa - ri - ne blon - de ? Cœur, mon cœur,  
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li, Moud - t - il fa - ri - ne blon - de ? Cœur, mon cœur,

*(elle fredonne avec eux)***a Tempo**

*pp*

O  
vien - nent. Tra la la la la Tra la la la la la... Il ne faut pas qu'ils nous

S. A. C.  
T.  
1<sup>er</sup> B.  
2<sup>e</sup> B.

tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron - de de l'A - mour.  
tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron - de de l'A - mour.  
tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron - de de l'A - mour.  
tu es pris Et ses longs bras qui virent Mènent la ron - de de l'A - mour.

**a Tempo**

*p*

voi - ent! **INDRIK** Par - ce que.

Pourquoi donc?

*p poco a poco cresce.*

Non, non, je ne veux pas. Lève toi! *(Elle le fait lever.)* Ca -

*p.* *p.* *pp.*

- chons nous plus loin... nous les ver - rons pas -

*p subito* *p*

- ser. **INDRIK** Il faut donc tou - jours fai - re ce que tu

Très animé (♩ = 138)

O  
I

oui oui... Hop, In -  
veux?

Très animé (♩ = 138)  
cresc. p

(Indrik la suit à regret vers la gauche. Ils disparaissent dans la forêt.)

O  
I

- drik. Hop, In - drik

cresc.

(Du milieu, allant vers la droite, viennent tous les gars et toutes les filles. Ils vont par couples se donnant la main, ou se tenant enlacés. Les gars ont des rameaux de bouleau à leurs chapeaux, les filles des branches à la main.)

Modérément animé (♩ = 108)

SOP.  
C.A.  
TEN.  
BAS.

Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -  
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -  
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -  
Sur la col - li - ne ron - de Tourne un mou -

Rit. Modérément animé (♩ = 108)

S  
\_ lin d'amour. Il tour-ne sur le mon-de, Cœur, mon cœur, c'est ton tour. Mais vois, les pleurs a-bondent

C  
\_ lin d'amour. Il tour-ne sur le mon-de, Cœur, mon cœur, c'est ton tour. Mais vois, les pleurs a-bondent

T  
\_ lin d'amour. Il tour-ne sur le mon-de, Cœur, mon cœur, c'est ton tour. Mais vois, les pleurs a-bondent

B  
\_ lin d'amour. Il tour-ne sur le mon-de, Cœur, mon cœur, c'est ton tour. Mais vois, les pleurs a-bondent

*Ils disparaissent. Orti et Indrik reviennent. Orti, les bras pleins de branches fleuries.*

S  
*dim.* Par-mi la rou - de de l'amour. Li - go! Li - go! Li - go! **Rit.**

C  
*dim.* Par-mi la rou - de de l'amour. Li - go! Li - go! Li - go!

T  
*dim.* Par-mi la rou - de de l'amour. Li - go! Li - go! Li - go!

B  
*dim.* Par-mi la rou - de de l'amour. Li - go! Li - go! Li - go!

**Rit. Modéré** (♩ = 84)



ORTI

Oh! com-me c'était gai! Nous aus - si, nous al-lons nous faire

*p*

*(elle y pique des rameaux)*

beaux! Donne ton cha - peau! Ce - la em -

*cresc.*

- bau - me! Je me sou - viens... Tou - jours quand les bouleaux fleuris -

*p*

- saient, Le sommeil me fuy - ait. Ce - la me chatouil - lait dans le cœur,



(Elle lui met le chapeau sur la tête.)

Comme si j'a-rais eu des sou - ris. et je pensais à toi!

*cresc.* *f allarg.*

Que tu es beau Indrik! que tu es grand!

*f* **Lent** (♩ = 60)

**INDRIK**

*Rall.* *ff* *f* *mf* **Lent** (♩ = 60)

**On**

(avec futilité)

Pour ar - ri - ver jusqu'à ta bouche je suis o - bli - dit — que c'est moi le plus grand du vil - la - ge.

*p* *mf* *p*

gè - e de me haus - ser com - me si je vou - lais at - tra - per le pain sur la plau - che.

*cresc. e poco accel.* *Rit.*

*cresc. e poco accel.*

*p* **Rit.** *(Elle se hausse sur les pointes des pieds et essaye de lui donner un baiser.)*

O Puis-je... puis-je essay - er, In-drik? **INDRIK** D'at.teindre

**a Tempo** *Quoi donc?* **a Tempo**

*p Rit.* *pp Rit.*

**Rit.** **a Tempo** **Rit.**

O là?

I *(avec douceur)* *(Il l'enlace brusquement, la ployant)*

Je vais tai - der, Or - ti, mon Sau - te - riot!

**a Tempo** **a Tempo**

*mf Rit.* *p* *Rit.* *pp* ri -

*un peu, et penche son visage sur elle et l'embrasse. Ils restent ainsi.) (Le Rideau tombe lentement.)*

**a Tempo**

*p* *dim.* *pp*

- te - nu - to

*Rit.* \*

**Rall.**

*ppp*

*Rit.* \*

# ACTE III

Lent (♩ = 56)  
*brutal*

PIANO *ff*

Très modéré (♩ = 72)

*p marc.* *tendre* *pespr.*

*Lent*

*rythmie*

*p* *poco cresc. ed accel.*

Plus calme

*p*

*f trem.* *f*

*f cresc.* *ff*

Un peu plus lent (♩ = 54)

*dim.* *p*

*mf dim.* *dim.* *pp*

(La pièce du premier acte. Fin d'après-midi. Anne est toujours couchée dans l'alcôve. Trine, devant lâtre, fend du bois avec une hachette. Mikkel titube de long en large en guettant Orti qui est assise devant le poêle et file.)

Légerement animé (♩=100)

*p* *pp*

Ossia

*mf* *dim.*

dim. *cresc. ed accel.*

Lent MIKKEL (à Orti)

(♩ = 56)

*f* Vagabon.de! Coureuse! Fil - le de rien Tu as tou - jours é - té paresseuse, et mainte -

Mi - nant te voilà débauché.e! Elle a é - té pri - er! Ha! ha! Cest a - vec ces pri -

Mi - è - res là que viennent au mon - de des êtres i - nu - les comme toi!

Animez un peu **TRINE** *p* Rien

*(furieux a Trine)*

Animez un peu Que dit el - le? **Rit.**

## Très modéré (♩ = 69)

Tr

Lais - se la tran - quil - le, puis - que tu l'as dé - ja bat -

*p*

## Modérément animé (♩ = 104)

Tr

- tu - e

MIKKEL

J'ai assez de vos fi - gu - res! et je vous

*f*

Accel. 6

Modérément animé (♩ = 104)

Mi

jet.terai dehors un beau jour — tous les deux! Toi, la vieille et toi, la ver -

*f*

Mi

- mi - ne! Je ne peux plus vous voir. Je m'en

*cresc. ed accel.*



TRINE a Tempo

Mi Boire à l'au - ber - ge...

vais. Tais toi! C'est moi le

a Tempo

Mi *(En passant devant Orti, il crache par terre.)*

maî - tre!

Molto rit.

*cresc. ed accel.*

*ff*

a Tempo

*ff*

*ff*

Rit. TRINE Lent (♩=66)

Pauvre Mik.

*dim.*



Tr

- kel! C'est sa con-so-la-ti-on de cri-er, com-me c'est la

Tr

nô-tre de pri-er.

Rit. *(Long silence. Orti rêve, les mains sur son ta-*

Rall. *bien chanté*

Très lent (♩ = 66)

*p*

*blier. Trine la regarde parfois de côté, tout en préparant son rouet.)*

*cresc.*

*cresc.*

*dim.*

Rit. TRINE *p* a Tempo

Re-po-se toi! La route est

*pp*

Tr  
lon - gue jus - que là - bas. jus - que tout là -

*pp*

Tr  
bas ...

*mf accel.*

(Orti ne repond pas.)

O  
a Tempo Modéré (♩ = 80) *p*  
Ah! de-puis

Tr  
Ou di - rait qu'Amé est mieux, tu sais? .

a Tempo Modéré (♩ = 80) *pp*

O  
quand?

Tr  
De-puis hi - er ma - tin. La nuit a é - té mau -

a Tempo

Tr *vai - se, très mau - vai - se. Mais au so - leil le - vant elle a pous -*

*Poco rit.*

*pp*

*Red* \*

Tr *- sé un grand sou - pir et s'est en - dor - mie*

*8*

*dim.*

*Red* \*

Tr *OUI, peut - ê - tre...*

*pp*

*8*

**ORTI**

Tr *(avec douceur) Ou é - tais - tu à cette heu - re, mon en - fant?*

*8*

(Orti se tait.)

Tr

dis!

Très modéré (♩ = 69)

(Elle se ravise et range son rouet.)

Tr

Tu as peut être raison. Il y a des choses qu'il vaut mieux taire...

*molto espress.*

Rit. a Tempo

Tr

La vie est la vie, comme le pain est le

Rit.

Rit. a T° poco a poco rall.

Tr

pain. Pourvu que je vive, qu'importe qu'une autre meure!

Rit. a T° poco a poco rall.

*dim.*

Tr

Lais-se le rou-et pour au-jour'd'hui, tu as peut être à pen-

pp

Tr

a Tempo (pressante)

- ser?... Tu dis ?

leggiere

sempre pp

ORTI p

Je ne dis rien... je n'ai rien à pen-

p

O

Modéré (♩ = 88) (Calme elle file obstinément. — Long silence. — Trine dit son chapelet.)

- ser.

sempre pp

3

*poco cresc.*

3

(Sous la fenêtre on entend les trois filles. Elles envahissent la chambre : Elles sont couronnées de primevères et Kersta tient une couronne à la main.)

LES TROIS FILLES

TIJA *Meno mosso* (♩ = 72)

Tra la la la la la, tra la la la la la, la la la

KERSTA

Tra la la la la la, tra la la la la la, la la la

MARGUETTE

Tra la la la la la, tra la la la la la, la la la

*Meno mosso* (♩ = 72)

LES TROIS FILLES

Ti *Animé* (♩ = 76) *avec légèreté*

la! La voi..là!

K

la!

Ma

la! Dé..jà rentrée?

*m.g.* *Animé* (♩ = 76) *avec légèreté*

*sf* *f* *p*

K *(elles rient)* *cresc.*  
 Ma El le rou-  
 Nous te croyi\_ons tou-jours dans la fo\_rêt a\_vec... a\_vec...

ORTI  
 Que ne voulez vous? Grand'-Mè-re va gronder.  
 TIJA  
 Nous voulons  
 K -git El le rou-git

Ti *(elle l'embrasse)*  
 voir quel air tu as! Et tu n'as plus le même air que la se\_mai\_ne der\_niè-re!

## KERSTA

MARGUETTE

Tu nous ra - con - te - ras plus tard tout au  
Dieu! qui au - rait pen - sé ce - la?

*p*

## TIJA

K

Ti

Tu sais que Mad - da est dé - ja fâ - chée a -  
long, n'est - ce pas?

*p*

## (Orti tressaille.)

Ti

avec son greffier, son beau Jó - sef!

K

Est - tu vu au - jour - d'hui, lui?

*p*



ORTI (*gêné*)

Animez un peu

Lais-sez moi! — Lais-sez moi! —

MARGUETTE

On ra-con-te que tu es al-lé-e là-

Animez un peu

*cresc.*

a Tempo

TIJA

Chut,

bas à la Cha-pel-le dans la fo-rêt pour l'ob-te-nir.

a Tempo

*p*

Ti Chut! Ne par-le pas de ces cho-ses là!

Ma Tu vien-dras a-vec nous ce

*cresc.*

Ti  
Ma

Re - gar - de,  
soir? Te voi - là no - tre ca - ma - ra - de!

Ti

*cresc.*  
Nous ta - vous - ap - por - té u - ne cou - ron - ne de pri - me - vè -

Ti

*(Kersta lui met la couronne sur la tête.)*  
- res

*f dim.*

KERSTA

Comme el - le te va bien, Sau - te - riot!

*ri - te -*

*dim.*

**LES TROIS FILLES** (*dansent une ronde autour d'Orti*)

**Modéré** (♩ = 80)

TIJA  
 Quand les fil - les vont à la brune, à la

KERSTA  
 Quand les fil - les vont à la brune, à la

MARGUETTE  
 Quand les fil - les vont à la brune, à la

*- nu - to*

LES TROIS FILLES  
 Ti  
 bru - ne, quand les fil - les vont par la nuit sans

K  
 bru - ne, quand les fil - les vont par la nuit sans

Ma  
 bru - ne, quand les fil - les vont par la nuit sans

**Légalement animé** (♩ = 104)

LES TROIS FILLES  
 Ti  
 lu - ne, Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

K  
 lu - ne, Com - ment font ei - les pour trou - ver les gar -

Ma  
 lu - ne, Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

**Légalement animé** (♩ = 104)

LES TROIS FILLES

**Rit.** **Tempo 1<sup>o</sup>**

Ti  
- çons sous les peu- pli - ers? Quand les fil - les vont à la

K  
- çons sous les peu- pli - ers? Quand les fil - les vont à la

Ma  
- çons sous les peu- pli - ers? Quand les fil - les vont à la

**Rit.** **Tempo 1<sup>o</sup>**

*mf*

LES TROIS FILLES

**Rit.** **TRINE** **f Accel.**

Ti  
brune, à la bru - ne...

K  
brune, à la bru - ne...

Ma  
brune, à la - bru - ne... **Accel.**

**Rit.**

Tr  
bruit? Or - ti n'est pas de vo - tre sor - te Dieu mer - ci! Allez vous

*cresc.*

Animez *(Elle empoigne un balai)*

Très animé (♩=100)

Tr

en!

TIJA

*f*

*(Elles sortent en courant. Orti les suit des yeux.)*

KERSTA

Sau - ve qui peut et gare au ba - lai!

MARGUETTE

Sau - ve qui peut et gare au ba - lai!

Sau - ve qui peut et gare au ba - lai!

Animez

Très animé (♩=100)

*f*

*ff*

Cédez petit à petit

*dim*

*dim. e rall.*

Très modéré (♩=66)

ORTI

*p*

*doux*

TRINE

Rien de mal.

U - ne cou - ron - ne.

Qu'est - ce qu'elles ont mis sur la tête?

Très modéré (♩=66)

*p*

*pp*

Modère (♩ = 80)

(vénimeuse)

Tr *pp*  
 Si tu es par-tie hi - er pour fai - re comme el - les, il va - lait mieux rester i -

Tr  
 - ci! Un beau pé - le - ri - nage en vé - ri - té! Et

Tr **Rall.**  
 moi qui mi - ma - gi - nais ... des cho - ses, de gran - des

ORTI *p* **a Tempo**  
 Ne di - tes pas ce - la, Grand' - mè - re, ne di - tes pas ce - la, je

Tr  
 elio - ses...

**a Tempo**  
*p*

**Rit.** *(Elle pleure dans ses mains. Trine prie près du poêle. Le crépuscule commence.)*

vous en pri - e!

**Rit.** **a Tempo** **Poco rit.**

*pp*

**TRINE (en murmurant)** *pp* **Lent** (♩ = 60)

Sainte Ma - ri - e, Mè - re de Dieu, pri - ez pour nous, pauvres pécheurs, mainte -

*ppp* *pp*

**Tr** **3** *(Orti vient s'agenouiller auprès de Trine et se reserre*

-nant et à l'heu - re de notre mort.

*peureusement contre elle.)* **ORTI** **Modéré** (♩ = 84)

Le soir tom - be ... J'ai be - soin d'être près de

*espress. le chant* *pp* **3**



*(Elle cache son visage sur les genoux de Trine qui*

O vous, tout près, tout près...

Trine (douce et solennelle)

Or - ti, Or - ti, dis -

*lui caresse les cheveux.)*

O Grand' - mè - re est-ce tout de

Tr moi... As-tu fait en-tre-veu avec El - le?

*poco cresc.*

O sui - te qu'Elle vous prend?

Tr Je ne sais même pas ce que tu as fait, ni ce qu'Elle a

*Rit.*

*dím.*

*Rit.*



**a Tempo**

O Je vou\_drais tout savoir, Grand'mè\_re!

Tr fait.

**Rall. p** **Modérément animé (♩=88)**

Tr Les vieux ra\_ con\_ tent que pour Ka\_ ti Doum\_ bra, on l'a trou\_

**ORTI p**

Tr Ou n'a vu en\_ trer per\_ son\_ ne chez

\_ vé\_ e morte a\_ près vé\_ pres...

O el\_ le?

Tr Les vieux di\_ sent que non Mais ils di\_ sent que le

Tr *poco cresc.* *dim.*  
 voile est resté sur elle toute la nuit, que per-son-ne n'o-sa y tou-

Tr *Rit.* *(se cachant le visage)* *f*  
 - cher et qu'au ma-tin il avait dis pa-ru. *Pas le*

*Rit.* *accel. molto cresc.*

O *Plus animé (♩ = 100)* *Poco rit.* *Tempo I<sup>o</sup>*  
 voi - le! pas le voi - le!

Tr *Plus animé (♩ = 100)* *Poco rit.* *Tempo I<sup>o</sup>*  
 Fais con-fi-den-ce, ma

Tr *Poco rit.*  
 fil - le! Ce - la te soula-ge-ra... Qu'est-il ar-ri-vé là bas?

*Poco rit.* *dim.*



Un peu moins lent (♩ = 72)

lée et j'ai pri - é. TRINE Un gros oi - seau s'est le -

Bon!

Un peu moins lent (♩ = 72)

*pp*

- vé quand je suis en - tré - e Il vo -

*pp*

- lait ras des murs, en rond, tou - jours en

**Poco rit.** **Tempo I° (♩ = 66)**

rond, en bruis - sant sur la vou - te. TRINE 3

**Poco rit.** **Tempo I° (♩ = 66)**

U - ne chou -

*p*

- et - te, sans dou - te. Ce n'est pas mé - chant.

*trem. pp*

ORTI **Animé un peu**

Quand le bruit a ces sé, j'ai ou - vert les

*pp*

yeux. Il fai - sait plus clair, je pouvais voir un

**Tempo I<sup>o</sup> (♩ = 66)**

peu. **TRINE** A - lors tu pas vue? Com - ment est -

*p*

Tr

*(elle se signe.)*

El - le ?

**Poco accel.**

*trem.*

ORTI **Très modéré** (♩=72)

Elie est de bout sur l'au - tel, Elle n'est pas gran - de.

*p marc.*

Elle a u - ne ro - be d'or et un lourd manteau

*mf*

bleu un peu noir - ci.

O Elle a un grand cou - teau dans le mi-tan du

O cœur et El - le sou - rit dou - ce - ment com - me si le cou -

*Poco rit.* *doux*

O - teau ne lui fai - sait pas mal.

*a Tempo*

TRINE *p*

El - le sou -

Tr - rit, c'est bon si - gne.

*Rit.* *a Tempo*



Je nà - vais plus la for - ce de me sau - ver, A -

*p*

*cresc.*

- lors j'ai re - com - men - cé à La pri - er. Je pense à

*mf*

Mè - re qui est si ma - la - de, Je pense à ma vi - e qui est dure et

*p*

*espr.*

tris - te, Je pense au temps où j'é - tais tou - te pe - ti - te, Où le

*p*



*cresc. poco accel.*

*Rall.* *espr.*

père ne me bat\_tait pas en - co - re...

*Rall.* Et voi -

*Lent* (♩ = 60)

- là mon cœur qui mol - lit et je pleu - re, je ne sais pas sur

*p espr.* *cresc.*

qui, ni pour\_quoi, et les mots vien - nent et cou - lent fa - ci - le -

- ment, com\_me mon sang quand je me suis tail - lé la main a - vec la

*p*

ha - che. *p*  
 TRINE 3 Jé - tais  
 Et puis? Rit.

a Tempo *molto cresc.*  
 faible et le - ge - re... je croy - ais que la  
*pp* *p dolce espr.*

Vierge al - lait me pren - dre tout de sui - te. C'eût é - té bien fa -  
 3  
*m.g.*

- ei - le. 3 *cresc.* 3  
 TRINE  
 Et puis? J'ai le - vé les

yeux, il me sem - blait que tout tour - nait au - tour de moi.

*cresc.* 6

*dim.* 3 **Molto rall.**

J'en - ten - dais de nou - veau les ai - les de l'oi - seau...

*p dim.* 6

**a Tempo p** *mf*

Alors... Alors... **TRINE p**

En fin!

*pp* 3 3 *p*

**Tr**

Nous y voi - là!

*pp* **Rall.**

Très lent (♩ = 59)

(à voix basse)

*pp*

Elle a fait un signe \_\_\_\_\_ a - vec la

Très lent (♩ = 59)

*m.g.*

*PPP*

*m.d.*

*PPP*

té - te, Sa cou - ron - ne noire \_\_\_\_\_ a re - mu -

*Rall.*

- é, et le grand cou - teau dans son cœur a trem -

*Rall.*

a Tempo

blé.

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. It begins with a whole note rest, followed by a dotted quarter note with the syllable "blé." The piano accompaniment is on three staves (treble, middle, and bass clefs) and features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some triplets. A dynamic marking of *pp* is present.

TRINE (*douce*)

*p*

C'est u - ne gran - de grâ - ce!

The second system of music features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. It begins with a quarter rest, followed by a dotted quarter note, a quarter note, and a half note, with the lyrics "C'est u - ne gran - de grâ - ce!". The piano accompaniment is on three staves (treble, middle, and bass clefs) and features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some triplets. A dynamic marking of *sempre pp* is present.

(Le soir tombe, Orti cache son visage sur les genoux de Trine... Long silence.)

The third system of music consists of piano accompaniment on three staves (treble, middle, and bass clefs). It features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some triplets. A dynamic marking of *pp* is present.

Lent (♩ = 68)  
*dolce*

TRINE

U - ne fil - let - te ne re - çoit que des

*p espr.*

Tr coups, et voi - là qu'un jour elle of - fre sa vi - e. La

*poco cresc.*

Tr Vier - ge vient pren - dre son â - me, sa pe - tite â - me dans son manteau

*cresc.* Animez un peu par degré

bleu. El - le vo - le tout droit au ciel et la

*cresc.*

Tr *f* Modéré (♩ = 80) Rit.

pla - ce sur son trô - ne d'or.

Tr *p* Tempo I<sup>o</sup> Poco a poco accel.

El - le se ré - jou - it d'a - voir trou - vé pour u - ne fois une

Tr â - me pûre et fraî - che au lieu des vieilles â - mes souil -

Tr Rit. a Tempo

lé - es de tous les jours. Et cette â - me n'est plus le pauvre

Rit. a Tempo

*dim.* *p*



*Tr*

*Rall.* *a Tempo*

Sau - te - ri - ot, C'est u - ne Sain - te qui prie - ra pour nous.

*a Tempo*

*Rall.* *pp* *mf*

*Tr*

*Un peu plus animé (♩ = 76)*

Or - ti, quand j'y pen - se, ce n'est pas si ter - ri - ble...

*cresc.*

*ORTI (éclatant)* *Rall.* *f* *Très modéré (♩ = 69)*

*Rall.* Mais si elle ai - - me, la pe - tite

*O*

â - me? Si elle aime un hom - me plus que tout an



mon - - - de? **Modéré** (♩ = 80) **Rit.**

TRINE (*sans la regarder*)

Dieu mer-ci, ce n'est pas ton cas. **Modéré** (♩ = 80) **Rit.**

*dim.*

**Tempo I<sup>o</sup>** (♩ = 69) (*Elle lève doucement les mains. Tout à coup elle sursaute.*)

Tu crois, Grand' - mè - re?

*p* *dim.*

*précipité* **a Tempo**

Qu'y a-t-il là-bas? TRINE *p* (*Elle se signe*)

**Accel.** **a Tempo** Rien Que veux - tu que ce soit?

*sf* *p*

*p* **Rall.** **a Tempo accel.** (*Silence*)

C'était... comme un bruisse-ment ...

**Rall.** *pp*

*pp* \* *pp* \*

**Modéré** (♩ = 80)

TRINE (*lâchement*)

Or - ti, reste i -

*sempre pp*

Tr

**Animé** (♩ = 108)  
*cresc.*

ORTI (*anxieuse*)

Tu me lais - ses tou - te seu - le? Non,  
- ei! J'i - rai à l'é - ta - ble pour toi.

**Animé** (♩ = 108)  
*cresc.*

O

non, je t'en pri - e! J'ai peur! j'ai peur! grand' peur!

**Rall.** TRINE **Très modéré**

Tu n'as pas be - soin d'a - voir peur. Tu n'as rien fait de mal. Res - te,

*p espr.*

*(Elle sort. Orti reste un moment accroupie sur elle-même.)*

Tr Anne ap-pel-le-ra peut - ê - tre.

*dim.* *pp*

*(Un rayon de lune entre par la fenêtre.)*

**Modéré** (♩=80)

*Rit.* *sfz* *p* *p*

*(Orti saute sur ses pieds.)*

*parlé* *3*

Mon Dieu que je

*ff* *p*

*(Elle va vers l'alcôve et écoute. Elle regarde la statue de la Vierge.)*

trem - ble!

*p* *Rit.* *Lent* (♩=66) *espr.*

3  
Rall.

pp

Modérément animé (♩ = 100)

(On entend chanter dans le lointain.)

SOP.  
C.A.  
Ch. TEN.  
BAS.

Sur la col -

Modérément animé (♩ = 100)

Sur la • col -

p

S  
C  
T  
B

- li - ne ron - de Tourne un mou - lin jo - li. Moud - til fa -

S  
\_ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

C  
\_ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

T  
\_ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

B  
\_ri - ne blon - de? Cœur, mon cœur, tu es pris. Et ses longs

S  
bras qui vi - rent Dan - sent la ron - de de l'a\_mour.

C  
bras qui vi - rent Dan - sent la ron - de de l'a\_mour.

T  
bras qui vi - rent Dan - sent la ron - de de l'a\_mour.

B  
bras qui vi - rent Dan - sent la ron - de de l'a\_mour.

*molto cresc.*

Les voi - là qui chan - tent! Non, non! pas mainte - nant! pas main - te -

*cresc. ed accel.*

*a Tempo* (*Inquiète, elle marche à travers la chambre. Elle prend la couronne, la met sur sa tête; elle*

- nant!

*ff*

*Agité* (♩ = 132)

*s'arrête et pense; puis elle court vers la statue de la Madone, se jette à genoux et joint les mains)*

*p cresc.*

*ORTI* (*avec ferveur*)

*Animé* (♩ = 100) 3

Je t'ai pro - mis, Vier - ge Ma -

*f*

*cresc.*

- ri - e, mais ne m'ap - pel - le pas en - co - re! Main - te -

Molto rall.

nant c'est im - pos - si - ble... Je ne peux plus!...

*cresc.* *ff* Molto rall.

Modéré (♩ = 80)

Toi qui vois tout, tu as vu ce qui es ar - ri - vé avec In -

*p*

Rit.

*p*

- drik. Dois-je le quit - ter si vi - te? Gué -

Très modéré (♩ = 69)

- ris la Mè - re sans moi! Si tu ne veux pas, patiente un peu! Tu as pour

*pp* *cresc.* *cresc.*

*p espr.*

*dim.* **Rall.**

toi l'E-ter-ni-té... et c'est à l'au-tom-ne qu'il parti-ra sol-

**a Tempo**

-dat. Sans lui rien ne me fera

**a Tempo**

*p* *pp*

*cresc poco accel.*

joie — là haut dans ton pa-ra-dis.

*cresc. poco accel.*

*p cresc ed accel.*

Mon-tre moi que tu m'en-tends Fais moi en-core un

*p subito cresc ed accel. 3*



*cresc.*

si - gne! 0 Vier - ge bonne et puis - san - te, ex - au - ce

Modérément animé (♩ = 100)

moi!

*ff* *dim.* *tr*

(Elle sursaute en regardant un coin sombre.)

Même mouv!

*ff*

ORTI

Comme c'est noir, là! Le voi - le! le voi - le! Non,

*ff* *p* *f*

Modéré (♩ = 80)

O non! Pi-tié pour moi! Sois bon-ne! Fais moi le si-gne! J'at-

*pp* *Rall.*

Lent (♩ = 66)

- tends

ANNE (de l'alcôve) *p*

Or -

Lent (♩ = 66)

*pp*

Même mouvt

O - ti, es-tu là? Es-tu là fil-let-te?

ANIMEZ un peu

ORTI (saute sur ses pieds.) *p*

Oui, Mè-re,

Même mouvt

*sempre pp* *Animez un peu*

**a Tempo**

O  
oui,

A  
Il y a longtemps que je n'a - vais si bien dor - mi.

**a Tempo**

*p*

*(Orti s'approche de l'alcôve, les yeux toujours fixés sur la Madone.)*

O  
Oui, Mère je viens?

A  
Je ne sens plus le poids qui m'étouf - fait. Approche enfant!

*p*

**Légerement animé (♩ = 100)**

A  
Or - ti, j'ai fait un beau ré - ve... E - coute

*pp*

*p*

ORTI *p* **Poco rit.** **Plus animé** (♩=112)

Je vous é - cou - te Mè - re.

A moi!

J'étais al - lée au pré

**Poco rit.** **Plus animé** (♩=112)

*poco cresc.*

A — où nous sèche - nous le lin - ge, je vois par ter - re des piè - ces de

A toi - le, blan - ches comme neige en longues ran - gé - es.

*dim.*

A Je me pro - mène entre el - les en pen - sant: à qui est ce lin - ge?

*p*

A

quand ar\_rive u\_ne dame in - con - nu - e, avec u\_ne ro\_be d'or

A

et un man - teau bleu. Je me de \_man\_ de qui elle est, et je

A

vois au\_tour de son cou de petits cier\_ges en grand nom - bre.

A

ORTI *p*  
Oui, Mè - re,  
C'était la Vier - ge!

O  
c'était el - le.

A  
El - le me dit: "Au - ne, eet - te

A  
toile est à toi, et l'an pro - chain tu au - ras plus en - co - re!"

(en insistant) **Poco rit.** **a Tempo**

A  
L'an pro - chain! tu en - tends...

**Poco rit.** **a Tempo**

*poco a poco dim. e calando*

ORTI (avec un mouvement de découragement.) **Molto rall.**

Oui, j'en - tends... Ce - la si - gni - fie que vous vi - vrez.

**fpp** *long*

**Lent** (♩ = 66)

*p*

O Voulez vous prendre vos gouttes ?

ANNE

Oui, Or-ti, volontiers.

*pp*

A

*3* (Orti s'éloigne de l'alcôve, se tourne vers la Madone et murmure avec douleur et rancune.)

Elles me font du bien.

*p*

ORTI

*p* *3* **Rit.** (Elle va prendre la fiole et un ver.

A.lors, tu ne veux pas ? C'est bien compris ? tu ne veux pas ?

*p* **Rit.**

re sur le dressoir, s'approche de la fenêtre, où la lune l'éclaire en plein, et commence à verser les gouttes une à une.)

**Un peu plus lent** (♩ = 60)

*p m.g.* *m.g.*

ORTI (*Elle s'interrompt, pose la fiole et le verre sur le bord de la fenêtre et se couvre la figure avec les mains.*)

A-lors, tu ne veux pas?

LES TROIS FILLES dehors au loin

TIJA (*dehors on chante. Orti ouvre la fenêtre.*)

Modéré (♩=80)

rall. a tempo

KERSTA Quand les fil - les vont à la brune, à la

MARGUETTE Quand les fil - les vont à la brune, à la

Quand les fil - les vont à la brune, à la

Modéré (♩=80)

pp rall. a tempo

LES TROIS FILLES

Ti bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

K bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans

Ma bru - ne, Quand les fil - les vont par la nuit sans



Légerement animé (♩ = 100)

Ti lu - ne; Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -  
 K lu - ne; Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -  
 Ma lu - ne; Com - ment font el - les pour trou - ver les gar -

Légerement animé (♩ = 100)

Rit. Modère *rall.* a tempo  
 Fi - çons sous les peu - pli - ers? Quand les fil - les vont à la  
 K - çons sous les peu - pli - ers? Quand les fil - les vont à la  
 Ma - çons sous les peu - pli - ers? Quand les fil - les vont à la

Rit. Modère *rall.* a tempo

Rit. (plus rapproché) (appelant) Modérément animé (♩ = 104)  
 Ti brune, à la bru - ne. Sau - te - riot!  
 K brune, à la bru - ne. Sau - te - riot!  
 Ma brune, à la bru - ne. Sau - te - riot!

Rit. Modérément animé (♩ = 104)

ORTI (*étend les bras*) *f*

LES TROIS FILLES

Ti  
K  
Ma

Viens-tu? on t'at - tend.

Viens-tu? on t'at - tend.

Viens-tu? on t'at - tend.

Accel. 3 3 3 3 3

*a Tempo*

non, je ne peux pas quit - ter tout ce - la! Je ne veux pas, je

*f* 3 3 3 3 3 3

*dim.*

ne peux pas... non, non! Mon cœur se gon - fle!

*f* 3 3 3 3 3 3

Mon cœur é - cla - te! *f* c'est le Prin -

\_ temps! C'est le Prin - temps!

*crese.* *f*

Voi -

*p*

\_ ei les jours qui gran - dis - sent, *crese.* voi - là la fo-rêt qui em -

*p* *3* *3* *crese.*

*molto cresc.*

\_ bau - me, et In - drik, mon bien - ai - mé, qui m'ap -

*(Elle regarde la Madone avec défi, reprend la fiole -*

- pel - le!

*f cresc.*

*ff*

*ff*

*et la vide d'un trait tout entière dans le verre.)*

Je ne veux pas mou - rir!

*fff*

*Molto rall. p* *(elle désigne Anne)*

Oni, c'est fait! c'est

## Modéré (♩ = 80)

el - le qu'il faut pren - dre et non moi.

*pp* *p*

INDRIK (ouvre la porte avec précaution.)

*pp*

## Modérément animé (♩ = 100)

Hé

*pp* *pp*

(Orti tend l'oreille et rentre dans l'ombre. Il entre doucement dans la chambre, va jusqu'à l'escalier conduisant en haut)

là! Pst, pst! Es-tu là?

*pp* *pp*

## Légerement animé (♩ = 58)

(toujours à mi voix)

Mad - da! Mad - da! Es - tu là haut?

*sempre pp*

**Modéré** (♩ = 80) **Modérément animé** (♩ = 100)

ORTI (*s'avanceant*) Indrik!

*(Il s'en retourne vers la porte.)*

Per\_sonne...

**Modéré** (♩ = 80) **Modérément animé** (♩ = 100)

*p* *pp* *p*

*(embarrassé)*

Tiens! le Sauteriot! Eh bien... Bon-soir! que fais-tu?

ORTI **Rall.** **a Tempo** *(Silence embarrassé)*

C'est Madda — que tu cherches? *(gêné)*

Mais oui... Qui veux tu que ce

**Rall.** **a Tempo** *mf*

*(insistant avec plus de force)* **Rall.** **a Tempo**

C'est bien Mad - da que tu cherches? C'est bien Mad - da?

soit, si non Mad - da?

**Rall.** **a Tempo** *mf*

*ad.*

*Rall.* *a Tempo*

Et moi qui croy - ais que c'é - tait moi que tu cher - chais...

*p* *Un peu plus modéré* (♩ = 92)

Pourtant... Tu m'a - vais dit hi - er...

INDRIK *a Tempo*

Hi - er... hi - er... c'é - tait pé - le - ri -

*Poco rit.*

*Rit.* *Molto rall.*

- nu - ge! Il s'y pas - se bien des cho - ses...

*molto cresc.* *f* *ff*

**a Tempo**  
**ORTI** *f*  
 Mais là - bas, dans la fo - rêt  
**Animez**  
*cresc.*  
 Indrik! Indrik!

**a Tempo**  
*Rall.* *ff* *Rall.* *p molto cresc.*

*Rall.* **Animé** (♩ = 108)  
 rap - pel - le toi!

**INDRIK**  
 Mon Dieu! nous a - vons

*Rall.* **Animé** (♩ = 108)  
*f* *p*

**I**  
 eu du bon temps en - sem - ble tous les deux... et puis... je t'ai don - né les

*cresc. ed accel*

**I** **Très animé** (♩ = 144)  
 per - les. En - fin, que veux - tu? Mad - da, et

**Très animé**



I  
 moi, Nous som - mes de nou - veau dac - cord.

*cresc.*  
*molto cresc.*

ORTI (*passionément*) *f* Animé (♩=108)

In - drik, In - drik! En - core un soir je - ten -

*f*

*cresc.*

pri - e! Le der - nier, si tu veux, mais ce

*f*

*molto cresc. ed accel.*

soir don - ne le moi! Tu l'as dit, je l'ai cru, tu me le

*f*  
*cresc. ed accel.*

0

*sec.* **Rall.** **a Tempo** *ral*

dois! — Lau - tre, ne la vois pas ce soir — Emmè - ne

**Rall.** **a Tempo** *ral*

**ff** *p cresc.* **f**

0

*len* - *tan* - *do* **Modéré** ( $\text{♩} = 92$ ) *dim.*

moi! emmè - ne moi! — A - près je me ré - si - gne.

*len* - *tan* - *do* **Modéré**

*p cresc.* **f** **p**

0

**Rit.** **Animé** ( $\text{♩} = 108$ )

- rai à tout — ce que tu vou - dras.

**INDRIK** (*brutalement*)

Non! non! et non! Tout ça ne sert à

**Rit.** **Animé** ( $\text{♩} = 108$ )

I

*(Il sort.)*

rien: Mad - da va des - cendre. Bon - soir!

**ff**

ORTI (*désespérée*)

*ff* Indrik! Indrik! *Molto rall.* *Modéré* (♩=80)

*p* (*Elle va à la fenêtre et regarde dehors. — silence. —*)  
C'est fi - ni.

*molto rall. e dim.*

*sempre pp*

CHŒUR dans le lointain

**a Tempo**

SOP. Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, Quand les fil - les

C.A. Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, Quand les fil - les

TÉN. Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, Quand les fil - les

BAS. Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, Quand les fil - les

Quand les fil - les vont à la brune, à la bru - ne, Quand les fil - les

*Rit.*

Lent (♩ = 66)  
*p*

ORTI (*elle se tourne vers la Madone*)

Rit.      Oui...      main\_tenant —      je suis à      toi...

S  
vont par la nuit — sans lu - ne...

C.A.  
vont par la nuit sans lu - ne...

T  
vont par la nuit sans lu - ne...

B  
vont par la nuit sans lu - ne...

Rit.      Lent (♩ = 66)

*pp*

(*Elle ferme les yeux et tressaille. Puis elle saisit le verre et boit d'un*

O  
Je peux par - tir.

Très lent (♩ = 56)

Rall.      *m.d.*

*pp*      *m.g.*

*trait. Elle s'appuie contre le lit de Mikkel. Calme et fatiguée elle regarde la fenêtre. — Un grand soupir. — Elle parle comme endormie.)*

*pp*

Lent (♩ = 66)

*pp*

Je m'en vais... bien loin... Indrik, en - co - re plus

*trem.**pp**p espr.*

loin...

Les bouleaux em - bau - ment...

la tête me

tour - ne...

Ce - la vous en - dort.

*(Elle glisse le long du lit. - Elle repose à terre, le**haut du corps à moitié soutenu par le lit.)*

Très modéré (♩ = 72)

*p molto dolce*

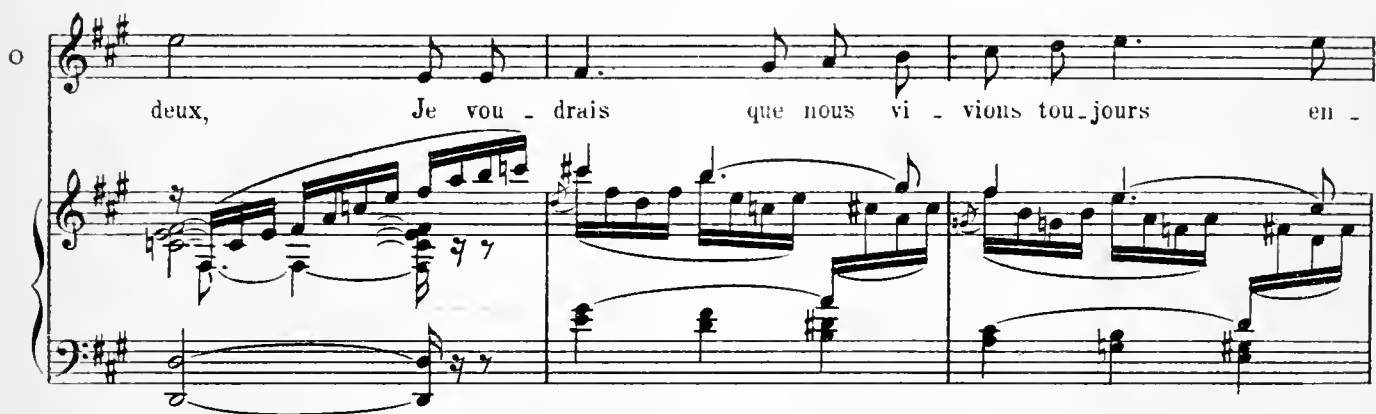
Animez un peu

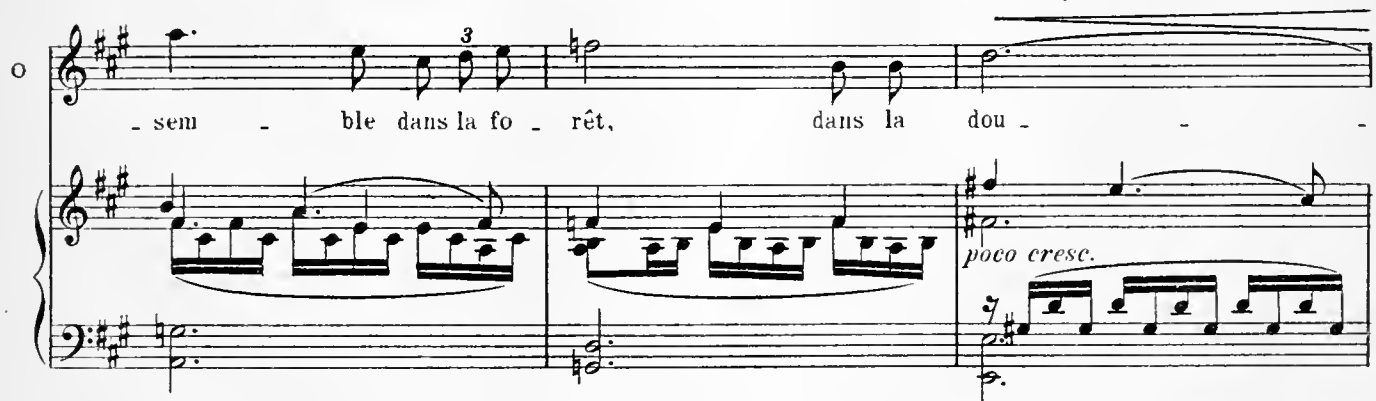
Rall.

Je vou -

*p poco cresc.**mf*

0  *pp*  
- drais qu'il n'y ait per-sonne au mon-de que nous

0   
deux, Je vou-drais que nous vi-vions tou-jours en-

0  *poco cresc.*  
- sem-ble dans la fo-rêt, dans la dou-

0   
- ce fo-rêt. Le vieux so-

leil é - tait si rou - ge, la mous - se si

*pp*

*p.* *p.* *p.*

(elle se soulève un peu - *cresc.*)  
 dou - ce. Que tu es grand, In - drik!

*cresc.*

*p.* *#p.* *p.*

(et retombe)  
 Que tu es fort! Le som -

*p*

*tr* *3* *3* *3* *3*

*dim.* *p dim. e rit.*

**a Tempo** *ral - lan - tando* **Lent** (♩ = 68)  
 - meil ma lan - guit... tout s'obscur - cit... C'est le Voi - le! c'est le

*pp* *m.g.* *ral - lan - tando* *pp*

*dim.* *pp*

Voi - le! Non, non! pas le Voi - le! Je

*smorz. e rall.*

*molto dim.*

Très lent (♩ = 56)

viens tout de sui - te, Vier - ge Ma - ri - e,

*ppp*

*ppp*

Je ne t'ai pas fait atten - dre trop long - temps...



Je voulais seu - le - ment... u - ne

*smorz.* Rit. fois... être... un peu... heu -

**a Tempo** (Elle meurt. — La lune s'éclaircit)

- reu - se.

*sempre pp*

(Le Rideau tombe lentement.)

System 1: Treble clef with a whole rest. Piano accompaniment in G major, 3/4 time. The right hand features a series of chords and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. A fermata is placed over the final chord of the system.

System 2: Continuation of the piano accompaniment. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. A fermata is placed over the final chord of the system.

System 3: Continuation of the piano accompaniment. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *ppp* and *m.d.*. A fermata is placed over the final chord of the system.

System 4: Continuation of the piano accompaniment. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *pppp* and *rall.*. A fermata is placed over the final chord of the system.

Fin